



**UTICA, NEW YORK**  
September 2-5, 2021

North American Festival of Wales  
Gŵyl Cymru Gogledd America



*Featuring the 89th  
National Gymanfa Ganu*

**WWW.NAFOW.ORG**



**WALES  
WEEK /  
WORLDWIDE**



# Calling out to all the wonderful Welsh across North America!



**CYMRU!**

**No doubt you're involved in an organisation that helps to promote and celebrate Wales, and so we're inviting you to become part of Wales Week Worldwide.**

Get in touch to find out about running your own Wales Week – helping to promote your organisation and increasing the profile of your activities – all the while helping to celebrate our national day!

Being part of the Wales Week movement couldn't be easier – there are no fees, and the Wales Week team are on hand to help with marketing, design and general support.

For more information visit  
**[walesweek.world](http://walesweek.world) / [walesweek.london](http://walesweek.london)**

Or email  
**[dan.langford@walesweek.london](mailto:dan.langford@walesweek.london)**

Come and join your friends in New York, New England, Kansas, New Mexico, British Columbia and other places around the world – we'd love to welcome you on board!



# The Calgary Welsh Society Cymdeithas Gymreig Calgary



Founded by John Morris – ‘Morris Bach’ in 1906

Proud supporters of the Welsh North American Association

Website: [calgarywelshsociety.com](http://calgarywelshsociety.com)

Facebook page: Calgary Welsh Society



## *Singing of Welsh Hymns*

*(English and Welsh in 4-part congregational singing)*

### **2021 Minnesota Welsh Hymn Festival**

*Sunday, September 26th at 1:30 p.m.*

*First Presbyterian Church, 220 East Hickory, Mankato MN*

<b>VISITING CONDUCTOR</b>	<b>MUSICAL PERFORMANCE</b>
<i>Christopher T. Guy</i>	<i>Peniel Quartet, Elizabeth Feltes</i>

**Free Admission and Te Bach** (Refreshments) after hymn sing.

[mnwelshassociation.weebly.com](http://mnwelshassociation.weebly.com)  
[www.facebook.com/MinnesotaWelshAssociation](http://www.facebook.com/MinnesotaWelshAssociation)

# Welcome to Utica



## Saint David's Society of Utica, New York

*Inspiring youth to  
appreciate Welsh heritage  
through cultural events.*

[www.saintdavidssociety.org](http://www.saintdavidssociety.org)



# Croeso!

## Welcome to the North American Festival of Wales Utica 2021

### Cynnwys/ Table of Contents

Schedule at a Glance .....	4-5
Festival Highlights.....	6-7
Welcome from the Venue Chairs .....	8, 9
Welcome from the WNAA President .....	10
Seminar Descriptions.....	13-19
Special Events.....	20
Opening Concert.....	21
Grand Banquet and Entertainment .....	22
Grand Concert.....	24
Biographical Information.....	25-27
Welsh/English Worship Service.....	28
Cinema from Wales.....	29
Gymanfa Ganu Afternoon Session .....	30
Gymanfa Ganu Evening Session .....	31
Hymn <i>Via Crucis</i> .....	32
Eisteddfod Schedule.....	33
Eisteddfod Poetry Winners.....	34, 35
North America Wales Foundation .....	36, 37
Acknowledgments.....	38
Sponsors.....	40
Donations .....	42-45
Donations in 2020 .....	46-52
WNAA Officers and Trustees .....	53
Historical Lists .....	54-57
National Anthems .....	58

# SCHEDULE AT A GLANCE



*All events will be held at the Delta Hotel by Marriott, Utica, unless otherwise listed.*

## Wednesday, September 1

5:30 – 7:00 Registration Desk & Banquet Table Assignment Open Foyer

## Thursday, September 2

9:00 – 3:00 Tour: History of Welsh Settlers in Remsen-Steuben Area Hotel Lobby 8:45  
 12:00 – 5:00 Marketplace Jr. Ballroom  
 12:00 – 5:00 Tea Room Jr. Ballroom  
 3:00 – 6:00 Registration Desk & Banquet Table Assignment Open Plaza Foyer  
 3:00 – 3:30 Flag Raising at City Hall  
 6:00 – 7:00 Pre-Concert Dinner Adirondack & Conference Center  
 7:30 – 8:00 Opening Ceremony Grande Ballroom  
 8:00 – 10:00 Opening Concert Grande Ballroom  
 10:00 – 12:00 Informal Singing Lobby Foyer

## Friday, September 3

8:30 – 12:00 Registration Desk & Banquet Table Assignment Open Plaza Foyer  
 9:00 – 5:00 Marketplace Jr. Ballroom  
 9:00 – 5:00 Tea Room Jr. Ballroom  
 9:00 – 10:00 Walking Tour: Utica Underground Railroad and Abolition Hotel Lobby 8:45  
 9:00 – 10:00 Seminar S-1: The Welsh Chapels of Central New York Adirondack  
 9:00 – 10:00 Seminar S-2: Our Grandmother's Peace Ballroom I  
 9:00 – 10:00 Seminar S-3: The Welsh of New York and  
 the Washington Monument Mohawk  
 10:30 – 11:30 Seminar S-5: Welsh-American Utica, Fact and Fiction Adirondack  
 10:30 – 11:30 Seminar S-6: Discovering Traditional Welsh Quilts Ballroom I  
 10:30 – 11:30 Seminar S-7: Robert Everett & Abolitionist Hall of Fame Mohawk  
 11:30 – 12:30 BYO Lunch: Meeting of the Affiliated Welsh Organizations Conference Ctr  
 12:30 – 1:30 Cinema Wales: *Stonehenge: The Lost Circle Revealed* Adirondack  
 12:30 – 1:30 Seminar S-8: A Welshman's Adventure in Canada's Subarctic Mohawk  
 12:30 – 1:30 Seminar S-9: Hiking the Welsh Coastal Path and  
 Snowdonia National Park Ballroom I  
 1:00 – 6:00 Registration Desk & Banquet Table Assignment Open Foyer  
 1:30 – 2:30 Cinema Wales: *Merthyr Mermaid* Adirondack  
 2:00 – 3:00 Seminar S-10: The Welsh Government and North America Ballroom I  
 2:00 – 3:00 Seminar S-11: Finding Emanuel Mohawk  
 2:30 – 4:30 Cinema Wales: *Dream Horse* Adirondack  
 3:30 – 4:30 Seminar S-4: Looking in the Mirror: *Y Drych* and the  
 Creation of Welsh-American Identities Ballroom I  
 3:30 – 4:30 Seminal S-12: Sharing Tips for Researching Welsh Relatives Conference Ctr  
 4:30 – 5:30 Meeting: Pennsylvania Group: Preserving the Welsh  
 Heritage of North America Mohawk  
 5:00 – 6:00 *Say Something in Welsh* meet-up Conference Ctr  
 6:00 – 7:00 Pre-Banquet Social Hour Ballroom Foyer  
 7:00 – 10:00 NAWF Grand Banquet Grande Ballroom  
*Attire is business casual, reservations required*  
 10:00 – 12:00 Informal Singing Lobby Foyer

# SCHEDULE AT A GLANCE



## Saturday, September 4

8:30 – 9:30 WNAA Annual General Meeting	Ballroom I
9:00 – 5:00 Marketplace	Jr. Ballroom
9:00 – 5:00 Tea Room	Jr. Ballroom
9:00 – 12:00 Registration Desk Open	Plaza Foyer
9:00 – 10:00 Walking Tour: Utica Underground Railroad and Abolition	Hotel Lobby 8:45
9:30 – 10:30 Seminar S-3: The Welsh of New York and the Washington Monument	Ballroom II
9:30 – 10:30 Seminar S-8: A Welshman's Adventure in Canada's Subarctic	Adirondack
9:30 – 10:00 Coffee Talk: Investments and Legacies	Conference Ctr
10:00 – 4:00 Eisteddfod Competition: Visual Arts	Jr. Ballroom
10:00 – 11:00 Eisteddfod Competition: Solo Voice	Ballroom I
11:00 – 12:00 Seminar S-2: Our Grandmother's Peace	Ballroom II
11:00 – 12:00 Seminar S-5: Welsh-American Utica, Fact and Fiction	Adirondack
11:00 – 11:30 Eisteddfod Competition: Welsh Language Recitation	Ballroom I
11:30 – 12:00 Eisteddfod Competition: English Language Recitation	Ballroom I
12:30 – 1:30 Cinema Wales: <i>Merthyr Mermaid</i>	Adirondack
1:00 – 4:30 Registration Desk Open	Plaza Foyer
1:00 – 3:00 North America Wales Foundation [NAWF] Meeting	Conference Ctr
1:00 – 2:00 Seminar S-1: The Welsh Chapels of Central New York	Ballroom II
1:00 – 2:00 Seminar S-6: Discovering Traditional Welsh Quilts	Ballroom I
1:30 – 3:30 Cinema Wales: <i>Dream Horse</i>	Adirondack
2:30 – 3:30 Seminar S-9: Hiking the Welsh Coastal Path and Snowdonia National Park	Conference Ctr/Ballroom II
2:30 – 3:30 Seminar S-10: The Welsh Government and North America	Ballroom I
3:30 – 4:30 Cinema Wales: <i>Stonehenge: The Lost Circle Revealed</i>	Adirondack
4:00 – 5:00 <i>Say Something in Welsh</i> Meet-up	Conference Ctr
5:30 – 7:00 Pre-Concert Dinner	Mohawk
7:30 – 10:00 Grand Concert	<i>offsite at the Stanley Theatre</i>
10:00 – 12:00 Informal Singing	Lobby Foyer

## Sunday, September 5

9:00 – 1:00 Marketplace	Jr. Ballroom
9:00 – 1:00 Tea Room	Jr. Ballroom
10:30 – 11:30 Worship Service, in English & Welsh	<i>offsite at Westminster Presbyterian</i>
12:00 – 1:00 <i>Say Something in Welsh</i> Meet-up	Conference Ctr
1:30 – 2:00 Registration Desk	<i>offsite at Westminster Presbyterian</i>
2:00 – 4:30 Gymanfa Ganu: Afternoon Session	<i>offsite at Westminster Presbyterian</i>
☛ Bring your Hymnals ☛	
4:30 – 6:00 Sunday Intersession Meal	Mohawk
7:00 – 9:00 Gymanfa Ganu: Evening Session	<i>offsite at Westminster Presbyterian</i>
9:00 – 9:30 Closing Ceremony (at the conclusion of the Gymanfa)	
10:00 – 12:00 Noson Lawen with Karen Wojahn	Lobby Foyer

# FESTIVAL HIGHLIGHTS



**OPENING CEREMONY.** Thursday evening at 7:30pm in the Grand Ballroom.

**OPENING CONCERT.** Thursday evening at 8:00pm, Crystal Ballroom. Come hear Andrea and Straford Wild with Gaye Harrison in an evening of Welsh songs and fiddle tunes. Tickets reserved in advance or may be obtained from the Registration Desk if still available. (See page 21.)

**GRAND BANQUET.** Friday evening at 7:00pm in the Grande Ballroom, co-hosted by the North America Wales Foundation and the Welsh North American Association. The evening includes entertainment by soprano Katherine Crusi, an Ivorite award, and NAWF scholarship highlights. Table reservations must be made in advance at the Registration Desk. (See page 24.)

**GRAND CONCERT.** *Related by Song: Celebrating the Welsh Love of Music.* Saturday evening at 7:30pm, at the Stanley Theatre, featuring Catrin Davies, Nerys Jones, Todd Thomas, and Jenny Oaks Baker & Family Four. Tickets available at the Registration Desk. (See page 26.)

**SUNDAY WORSHIP SERVICE.** Sunday morning at 10:30am, across the street at Westminster Presbyterian Church. (See page 28.)

**89TH WELSH NATIONAL GYMANFA GANU.** Two sessions, Sunday afternoon at 2:00pm and Sunday evening at 7:00pm, traditional hymn singing in parts with verses in both Welsh and English, conducted by Meirwyn Walters with Steven Jensen at the organ. Both sessions will be held across the street at Westminster Presbyterian Church. Attendance is included in the Festival Pass or Sunday Pass. Don't forget to bring your WNAA hymnals! (See pages 30-31).

**SEMINARS.** Lectures on a variety of topics, focusing particularly on Welsh culture and history as well as current events, language, and hymn singing. (See pages 13-19 for seminar descriptions.)

**SPECIAL EVENTS.** In addition to the seminars, special offerings include a Saturday Coffee Talk with WNAA Treasurer David Allen to chat about new savings on US income tax; and meet-ups for those interested in *Say Something in Welsh*, the on-line conversational Welsh course. (See pages 20 for event descriptions.)

**BUS TOUR – History of Welsh Settlers in the Remsen-Steuben Area.** Thursday 9:00 to 3:00, check-in Lobby at 8:45. The tour guide, Patricia Hill, a local historian and author, will take you past historic sites. The tour will stop at Welsh chapels, the Steuben Monument and cemeteries, followed with lunch at the Remsen Train Depot. We will return you in time for the flag raising at Utica City Hall.

**WALKING TOUR – Utica Underground Railroad and Abolition.** Friday and Saturday 9:00 to 10:00. This one-hour walking tour highlights Utica's involvement in the Abolition Movement to end slavery in the United States. The tour begins at



# FESTIVAL HIGHLIGHTS



the site of the Utica Riot of 1835 and ends at the Hayden Building where the Utica Rescue of 1835 took place. Limited to 25 people.

**CINEMA WALES.** Friday and Saturday afternoons in Adirondack. Full-length and short films by Welsh film producers. (See page 29 for film descriptions and show times.)

**EISTEDDFOD.** A traditional Welsh event: adjudicated competitions in singing, recitation, and fine arts, Saturday. Competitors must register in advance. Day-pass holders may attend the competitions. Be sure to visit the Visual Arts competition to cast your vote. New this year: David Llewelyn Williams Poetry Composition Competition. (See page 33-35 for details.)

**MARKETPLACE.** The Marketplace has vendors from Wales and across North America selling Welsh and other Celtic items: clothing, jewelry, trinkets, music, books, tours, educational packages and the like, in the Junior Ballroom.

**TEA ROOM.** Open daily in the Junior Ballroom., the Tea Room offers Welsh tea and *pice ar a maen* (Welshcakes), and a chance to socialize with friends new and old. *The Tea Room is sponsored by Bryn Seion Welsh Church.*

**AFFILIATED WELSH ORGANIZATION ROUND TABLE.** This annual meeting is your opportunity to share ideas with representatives from other Welsh organizations.

**LATE NIGHT SINGING.** Thursday through Saturday following the scheduled events, Lobby Foyer. Bring your hymnals and gather around the piano to sing the old familiar hymns in parts under the direction of volunteer conductors. Accompanist for the informal singing is the talented Karen Jones Wojahn. (See below.)

**SUNDAY NOSON LAWEN** with accompanist Karen Jones Wojahn. Sunday evening, Lobby Foyer. Join in for a relaxed evening to end the weekend's festivities. We will sing folk songs and enjoy short, open-mic performances by festival attendees.

**Karen Jones Wojahn** is the Director of Music and Organist at Vinje Lutheran Church in Willmar, Minnesota. Karen is a member of the Board of Trustees for the Welsh North American Association, a member of the St. David's Society of Minnesota and a board member of the Minnesota Welsh Association. She has accompanied the annual Minnesota Welsh Hymn Festival for many years and plays the harp in her spare time. During the North American Festival of Wales, Karen will be the accompanist for the late night singing. Her family includes husband Michael, three grown children and five grandchildren, which include two sets of twins.



# WELCOME FROM THE SAINT DAVID'S SOCIETY OF UTICA



Saint David's Society



of Utica, New York

We welcome the Welsh North American Association and the 2021 Festival of Wales to Utica, NY. This is the fifth time the festival has been held in Utica and is the first meeting since the 1996 Festival.

Since the first settlers arrived in the area in 1795, the greater Utica area has had a strong Welsh-American presence. The first five families from Wales settled on the land grant of Revolutionary War hero Baron von Steuben. These families were subsequently joined by many other settlers from Wales and the Welsh soon became the largest ethnic group in Central New York.

The Welsh were instrumental in developing agriculture in the area and building the Erie Canal that opened the West. Utica became the center for Welsh publishing during the 1800's and the various Welsh chapels met for regional preaching and Eisteddfods. The area became known as "the singing hills". Our Welsh chapels, inspired by the famous Welsh-American Abolitionist Robert Everett, were leaders in the anti-slavery movement.

The St David's Society of Utica is dedicated to preserving this past history and promoting the rich heritage and contributions of our ancestors.

Enjoy the Festival and take time to enjoy the other attractions in this area.

Welcome to Utica, and visit again soon.

Ted Engle

Saint David's Society of Utica Committee

# WELCOME FROM THE REMSEN STEUBEN HISTORICAL SOCIETY.



On behalf of the Remsen Steuben Historical Society, I would like to welcome all of you to the place we call home.

Many of our Welsh ancestors chose to stay in this area because the rolling hills and farmland reminded them of Wales.

Those of us who have been to the motherland can vouch for this.

With this in mind, I should be welcoming everyone home.

Please make yourselves comfortable and enjoy your visit.

You are home!

Croeso!

Jean Kraeger

President Remsen Steuben Historical Society



**WNAA** WELSH NORTH AMERICAN ASSOCIATION  
CYMDEITHAS CYMRU GOGLEDD AMERICA



Annwyl aelodau a chyfeillion  
Dear members and friends of WNAA,

A huge welcome to the city of Utica, New York, situated on the traditional lands of the Mohawk Nation of the Iroquois Confederacy.

The Officers and Trustees of the Welsh North American Association take particular pleasure and joy in being able to, at last, welcome you to a North American Festival of Wales. Since we last met in Milwaukee, Wisconsin, in 2019, we have all experienced as individuals, families and communities, perhaps the most challenging times of our lives. Our thoughts and heartfelt prayers go to those whose lives have been impacted by Covid, to those who may have suffered sickness and, indeed, to those who may have lost family members.

It is with a heavy heart that we share the loss of WNAA members and friends who lent service, knowledge and strength to our organization, and who were involved with our board of trustees in recent years; David Llewelyn Williams, Rachel Christopher, Sue Richards and Berwyn Jones. They will be sorely missed.

As a result of pandemic restrictions, NAFOW Philadelphia 2020 and NAFOW Ottawa 2021 had to be cancelled. Sincere thanks go to the Philadelphia and Ottawa local organizing committees for the preparatory work that they did as well as the understanding they showed when cancellations became inevitable. We would like to thank the St. David's Society of Utica and the Remsen Steuben Historical Society for giving us such a warm welcome and immense amount of help to make this event possible with only a few months notice!

The cancellation of NAFOW Ottawa was confirmed in June of this year, so it is simply incredible that, in such a short timeframe, a strong team led by Megan Williams has been able to 'pull together' this festival. The work of Will Fanning has to be recognised, as he, with the support of the team, renegotiated the several hotel/venue changes that were necessary as a result of the Philadelphia and Ottawa cancellations.

While things will be different this year, it is a time to celebrate together, to be 'in harmony' with fellow members of Welsh heritage. It is a time to share your stories, attend stirring concerts, browse through the marketplace, attend a wonderful variety of seminars, tour 'local' historic Welsh sites, and, of course, sing to our heart's content, whether it be in informal gatherings or by being a part of the rousing Cymanfaoedd Canu.

The WNAA owes a great deal of gratitude to our donors and sponsors, people who continue to support the festival through challenging times. Such support ensures the continued growth and strength of our beloved festivals.

My term of office began in 2019 in Milwaukee, and apart from a wonderful October, 2019, meeting in person in Philadelphia, all other 'organizational' meetings I have 'attended' have been through the medium of Zoom. So it is with the greatest of pleasure that we can meet again.

Cofion gorau i bawb/ Best wishes to all!

David Matthews

# HIKING IN NORTH WALES

## SNOWDONIA NATIONAL PARK & THE WELSH COASTAL PATH



### BUS TOUR OF WALES

SEPTEMBER 12-21, 2022 • 20 PEOPLE ONLY!



**WILD WALES**  
TOURS & WALKABOUTS

[WILDWALESTOURS.COM](http://WILDWALESTOURS.COM)

507.458.8637

[wildwalestours@gmail.com](mailto:wildwalestours@gmail.com)



**DEWCH I YMWELD Â NI**

**COME & VISIT US**

at the

**GREAT PLAINS WELSH HERITAGE CENTRE**

Museum • Library • One-Room School

Archive For Welsh America

*Visitors & researchers welcome!*

*Learn more at our table in the marketplace.*

307 S. Seventh Street

P.O. Box 253

Wymore, NE 68466

**[welshheritageproject.org](http://welshheritageproject.org)**

402-432-3656 [gcolgrove@neb.rr.com](mailto:gcolgrove@neb.rr.com)



Greetings from  
the Welsh  
Society of  
Vancouver



Cyfarchion oddiwrth  
Gymdeithas Gymreig Vancouver

*Best wishes to the NAFOW 2021 festival  
Pôb dymuniad da i'r ŵyl NAFOW 2021*

The Cambrian Hall,  
215 East 17th Ave.,  
Vancouver, B.C.

**WelshSociety.com**  
*Join as an out-of-town  
member for only \$20/year.*



facebook.com/  
VancouverWelsh



twitter.com/  
VancouverWelsh



*Arvonia Historic Preservation Society  
Keeping the Welsh Spirit Alive*

Fall Festival Sunday, October 24th  
Welsh Cake Drive By Sunday, November 14th  
Match Day Monday, November 15th  
Christmas Service Sunday, December 5th  
Sarah Woodbury Event April 2022

Dates are tentative – check us on Facebook  
[www.facebook.com/arvoniak](http://www.facebook.com/arvoniak)



*Llongyfarchiadau ... 92 Mlynedd!  
Mwynhewch Utica, New York!*

The Saint David's Society of Minnesota extends its warmest greetings and heartiest congratulations to the WNAA and the Utica Host Committee on the 2021 North American Festival of Wales and 89th Annual Welsh National Gymanfa Ganu!

Don't miss the opportunity to travel along the Welsh Coastal Path and through the Snowdonia National Park with Society member Hywel Roberts, and be sure to join Karen Wojahn Jones for Late Night Singing and the Sunday Noson Lawen! Thank you Hywel and Karen – You both do Minnesota and our Society very proud!

Be sure to visit our website: [www.stdavidsofminn.org](http://www.stdavidsofminn.org)

our Facebook Page: [www.facebook.com/stdavidsofminn](https://www.facebook.com/stdavidsofminn) and a new site from member Ryan Evans, celebrating Welshness in Minnesota: <https://www.todaysharlech.com/>!

# SEMINARS



## S-1: THE WELSH CHAPELS OF CENTRAL NEW YORK

Friday 9:00–10:00 in Adirondack, Saturday 1:00–2:00 in Ballroom II

At one time there were more than 90 Welsh chapels in Central New York. Today very few remain. However, many of the buildings still stand. This seminar features pictures of the remaining Welsh chapels in the Central New York area and gives a history of the Welsh in the area.



**Jay G. Williams III** is a fourth generation Welsh-American from Clinton, New York, where he resides on his horse farm with his wife Kim. He is a graduate of Hamilton College and Albany Law School. He is a lawyer, town justice, and pastor of the Augusta Presbyterian Church. He is also a frequent conductor of gymnas around the country. Jay has written two books on Welsh chapels, *Memory Stones: A History of Welsh-Americans in Central New York and Their Churches*, and *Songs Of Praises: Welsh-Rooted Churches Beyond Britain*. Sponsored by Will & Donna Fanning.

♦ ♦ ♦

## S-2: HEDDWCH NAIN MAM-GU/OUR GRANDMOTHER'S PEACE

Friday 9:00–10:00 in Ballroom I, Saturday 11:00–12:00 in Ballroom II

40,000 Welsh men died in World War I. In response, women in Wales organized an unprecedented campaign for world peace. They proclaimed solidarity with the women of the United States and called upon the government of the United States to join the League of Nations to forge “peace for future generations.” Within a few months a network of people in Wales knocked on doors and collected 390,296 signatures. We have the names and addresses of the 400+ people who organized this. Three women brought the petition to the US and delivered it to women’s organizations and to President Coolidge. The discovery of a leather book cover containing the proclamation between the women of the two countries has led to the formation of a partnership in Wales between national institutions, peace organizations and women’s groups. Plans are being made to remember, celebrate and realize the dream of these women, including an exhibition, a bilingual book, and cultural events. The research to gather more information continues. A group has been established here in the US to learn more about what actually happened when three ordinary and remarkable women from Wales came to the US and carried a message of peace to the President.

**Susan Davies Sit** lives in Connecticut with her husband Don. She was born in Colwyn Bay, north Wales, and immigrated to the USA in 1989. She has been President of the Welsh Society of Western New England since 2013 and enjoys creating opportunities for members to connect with their Welsh roots, such as with genealogy, the Welsh language and get-togethers. She has also enjoyed being involved with Heddwwch Nain Mam-gu.





**Ann Griffith** is a native Welsh speaker raised in Aberystwyth. Prior to moving to the USA 14 years ago she, and her American husband Steve, lived internationally for 22 years. She is the Vice President of the Washington DC St. David's Society. Ann maintains strong connections with family and friends in Wales, and her voice is often heard on Radio Cymru. Ann has been involved in Heddych Nain Mam-gu for over three years, and has family connections to the project. She is excited to be working on this peace project that has already started developing links between Cymru and the USA.

*Sponsored by Washington DC Welsh Society, Welsh Society of Western New England.*



### **S-3: THE WELSH OF NEW YORK AND THE WASHINGTON MONUMENT**

Friday 9:00–10:00 in Mohawk, Saturday 9:30–10:30 in Ballroom II

Beginning in 1851, Welsh immigrants in Utica and New York City spearheaded an effort to donate a commemorative “gift stone” to the Washington Monument in the nation’s capital. This lecture tells the story of this campaign and its related controversies in the pages of *Y Drych*, and how the vision was ultimately fulfilled decades later with the placement of a Welsh commemorative stone inside the monument.

### **S-4: LOOKING IN THE MIRROR: *Y DRYCH* AND THE CREATION OF WELSH-AMERICAN ETHNICITY**

Friday 3:30–4:30 in Ballroom I

Like all immigrants, Welsh people coming to the United States throughout the 19th and into the 20th century underwent a process of assimilation to forge new American identities. Looking at letters, editorials, advertisements and graphic elements, this lecture explores how the Welsh-American newspaper, *Y Drych* (The Mirror), reflected and shaped the ways the Welsh defined themselves as ethnic Americans during this period.

**Robert Humphries** is an independent historian whose work focuses on Welsh immigrants in the United States, particularly in the Midwest. He has published articles in the *North American Journal of Welsh Studies* and the *Wisconsin Magazine of History*, and has also contributed articles and book reviews to *Ninnau*. In 2017 he wrote and co-produced, with the late Martha Davies, the mini-documentary film *Pobl y Paith/People of the Prairie: The Welsh in Nebraska*. Robert has given presentations at academic conferences at Bangor University in Wales, at Harvard University, and in Vancouver, BC. He is a board member of the Great Plains Welsh Heritage Project in Wymore, NE. A second-language Welsh speaker, Robert holds an MA in Celtic Studies from the University of Wales Trinity Saint David. Born in the city of Newport in Wales, Robert lives in Spring Green, Wisconsin.





*S-3 sponsored by the Great Plains Welsh Heritage Project and Jan Batty,  
S-4 sponsored in memory of Jane Lewis Fox and Bob Fox from their daughter Carrie,  
and Ninnau & Y Drych.*

♦ ♦ ♦

### **S-5: WELSH-AMERICAN UTICA, FACT AND FICTION**

Friday 10:30–11:30 in Adirondack, Saturday 11:00–12:00 in Adirondack

David Lloyd will read from his book of stories, *The Moving of the Water* (State University of New York Press, 2018), and discuss Welsh-American life in Utica, NY, as he experienced it growing up in the Welsh community gathered around Moriah Presbyterian Church, where his father served as minister. Anchored in the community of first-, second-, and third-generation Welsh-Americans settled in Utica during the 1950s and 60s, the stories of *The Moving of the Water* delve into universal concerns: identity, home, religion, language, culture, belonging, personal and national histories, and mortality.

**David Lloyd**, poet, fiction writer, and critic, is Professor of English at Le Moyne College in Syracuse, NY, where he directs the Creative Writing Program. The son of parents who emigrated from Wales to Utica, NY, in 1949, he is the author of ten books, many of which address Welsh and Welsh-American literature and culture. His most recent book, *The Moving of the Water* (2018), is the first collection of short stories to address Welsh-American experience in the post World War II era.

*Sponsored by Mary Lynne Evans.*



♦ ♦ ♦

### **S-6: DISCOVERING TRADITIONAL WELSH QUILTS**

Friday 10:30–11:30 in Ballroom I, Saturday 1:00–2:00 in Ballroom I

Study the history of traditional Welsh quilts and traditional Welsh quilters. See how a resurgence of the cottage-made Welsh quilts came about thanks to the Women's Institute and the Rural Industries Bureau in the 1920s. Learn what makes a Welsh quilt a Welsh quilt. Discover the meanings of Welsh quilt motifs. And how does the Welsh Black Mountain Sheep fit into all this? Examine Welsh quilts from the past and their quilters. Explore the Welsh Quilt Centre in Lampeter, Wales, and meet its founder, Jen Jones, holder of the Royal Warrant of Appointment as Supplier of Historic Welsh Quilts, Blankets and Antique and Vintage Textiles to His Royal Highness, The Prince of Wales. Lastly, where does the cottage industry of Welsh quilting stand today?



**Susan Jones Graff** was born December 11, 1953. She is a fifth-generation Welsh quilter with a BA in textiles, and has received numerous textile awards. Susan has displayed some of her antique Welsh quilts at Munson Williams Proctor Institute. She has reproduced numerous textiles for New York State historic sites, national parks, and the Smithsonian

Institute in Washington, D.C. Susan is retired from the National Park Service, a widow, no children, and has four cats.

*Sponsored by Myfanwy Davies.*

♦ ♦ ♦

### **S-7: ROBERT EVERETT AND THE ABOLITIONIST HALL OF FAME**

Friday 10:30–11:30 in Mohawk

The Rev. Robert Everett emigrated to the United States from Wales in 1823 and served as a pastor in various chapels in Utica, Westernville, and Remsen-Steuben New York. Upon arrival he immediately became involved in the anti-slavery movement in Central New York. He collaborated with noted abolitionists such as Beriah Green, Alvan Stewart, Frederick Douglass, and Harriet Beecher Stowe. Through his preaching, writing and publishing he eventually became the most influential Welsh-American of the 19th Century. He shaped public opinion among the newly arrived Welsh immigrants to the United States. As a result, the Welsh were almost unanimous in their support for the abolitionist movement. His publishing also reached Europe, Canada, the U.S. Territories, and even such far-off places as India and Australia. A task group was formed in 2017 to get Everett's achievements recognized by the Abolitionist Hall of Fame, leading to a formal induction ceremony scheduled for 2022. Committee chair Ted Engle will discuss Everett's contributions and the induction process.

**Ted Engle**, Rome, NY, BS Clarkson University, MS Rensselaer Polytechnic Institute. Ted's earliest Welsh ancestors came from Aberdaron and Penycerau, North Wales, settling in Steuben and Turin, NY, beginning in 1832. They were joined by additional immigrants to Cambria, WI, in 1848, and finally to Rome, NY, in 1888, from Caernarfon and Pwllheli, respectively. Ted's real career is engineering but his hobby is genealogy, which led him to the story of Rev. Robert Everett.

*Sponsored by St. David's Society of Utica.*



♦ ♦ ♦

### **S-8: A WELSHMAN'S ADVENTURE IN CANADA'S SUBARCTIC**

Friday 12:30–1:30 in Mohawk, Saturday 9:30–10:30 in Adirondack

The seminar will focus on the speaker's experience as a teacher and community member in two First Nation settlements in the the Northwest Territories of Canada between 1969 and 2006. A brief history of these people will be shared, together with the challenges they have and continue to face as a new technological age impacts their traditional culture and threatens the very existence of their language. While entering these communities as a teacher, the speaker will share how he became the student in a world of interesting values, beliefs and practices. A slide presentation and artifacts will be used to help take the seminar audience into this different world.



**David Matthews** is originally from Cardiganshire in Wales,

where he became a teacher. David emigrated to Canada in 1967. In 1969 he and his wife Mona moved to teach in the Northwest Territories where they stayed for 37 years, teaching and raising a family. They now live in Calgary, Alberta.  
*Sponsored by Calgary Welsh Society.*

♦ ♦ ♦

### **S-9: HIKING THE WELSH COASTAL PATH AND SNOWDONIA NATIONAL PARK**

Friday 12:30–1:30 in Ballroom I, Saturday 2:30–3:30 in Conference Center/ Ballroom II

Wales is the only country in the world that has a coastal path along its entire 875 mile (1408km) coastline! The Snowdonia National Park is the largest park in Wales and boasts the highest mountain in Wales and England, Yr Wyddfa (Snowdon). Hiking along the ancient pathways, and connecting with the landscape, you will pass through rural communities and the countryside that surrounds them, while supporting local economies.



**Hywel Roberts** is the Director of Wild Wales Tours & Walkabouts. He is a storyteller, adventurer, sailor, film director, naturalist and an avid hiker. One of his most recent documentary films is *Attempting the North West Passage*. Hywel is a native of Wales, speaks fluent Welsh, and is passionate about his homeland and the Welsh culture. He lives in rural Minnesota on the Mississippi River.  
*Sponsored Wild Wales Tours.*

♦ ♦ ♦

### **S-10: THE WELSH GOVERNMENT AND NORTH AMERICA**

Friday 2:00–3:00 in Ballroom I (with Lowri Llewelyn and Andrew Wagstaff)

Saturday 2:30–3:30 in Ballroom I (with Efe Sokol and Kelly Taylor)

A discussion about the work that the team is undertaking to raise the profile of Wales and the Welsh Government overseas. They will touch on the Welsh Government's International Strategy and the ambitions within this. One of the key aims of the Strategy is to work with diaspora and alumni to raise Wales's profile in North America as well as build links across the Atlantic. Eoghan and Lowri will discuss the work the Welsh Government has done to achieve this and what is planned for the coming years. Another key theme of the Strategy is on trade and investment. The North America team promotes Wales to businesses to try to attract them to the Welsh economy. Likewise the team works with businesses in Wales to help bring Welsh products and services to a North American market. Eoghan and Lowri will discuss some of the achievements to date on this since launching the Strategy. A constant strand of the Strategy is to establish Wales as a globally responsible nation – particularly in the year of COP26. The session will touch on the landmark legislation that Senedd Cymru/the Welsh Parliament have passed as well as give a flavor about how Wales is engaging with COP26.

**Eoghan O'Regan**, originally from Anglesey, is Deputy Head of North America for the Welsh Government. Based in Washington, D.C., he is the Deputy Head in

a team that stretches both coasts (New York, Atlanta, Chicago and San Francisco) as well as Canada (Montreal). He moved to Washington in May, 2021. Before that he worked for the Government as a lawyer and draftsman. He was responsible for two electoral reform bills as well as advising on trade deals.



**Lowri Llewelyn** is the External Relations Manager for the Welsh Government. Based in Washington DC, Lowri's role is to develop and foster relationships to help raise Wales' profile on the international stage in North America. Lowri has been in an international relations role since 2019, and prior to that worked mainly in government communications. Lowri grew up in Pontypridd, south Wales, and studied at Cardiff University. Lowri is fluent in both Welsh and English. Lowri has a passion for travelling, learning about new cultures and meeting new people whilst always trying to find that Welsh connection!



**Efe Sokol** is the Senior Business Representative for the Welsh Government, based in New York.



**Kelly Taylor** is the Senior Wales Affairs officer for the Welsh Government in New York. Kelly has been with the Welsh Government for four years and covers all sectors except tourism across the North East of the US. She is committed to developing the profile of Wales in North America – focusing on foreign direct investment, trade, overseas direct investment, general profile raising, politics, culture and education. Prior to this role, she was with the United Nations. She currently lives in Midtown, NY.



**Andrew Wagstaff**, Canadian representative from Welsh government.  
*Sponsored by the Welsh Government.*



## S-11: FINDING EMANUEL

Friday 2:00–3:00 in Mohawk

The story of a traveling preacher in Wales, whose beginnings were a mystery...until now. Emanuel was a family man, a copper miner in Amlwch, and a farmer who, in the late 1700s, helped spread the message of Calvinistic Methodism to thousands in north Wales. This seminar will appeal to those interested in family history research, social history, and Nonconformity in Wales.

**Heather DeFer** is a Teacher Consultant for students with Autism and Behavioral Needs, holding a Master's Degree in Special Education, and four teaching



certifications. Her alter ego is a genealogy student, finishing certifications in Genealogical Methodology and DNA Analysis in 2021. Heather is a researcher for My Welsh Roots – UK Genealogy Service, run by IHGS and NGS qualified genealogist Alison Beaumont. She attended her first NAFOW in Milwaukee in 2019, and is an active singer in the alto section with Côr Cymry Gogledd America. She loves Welshcakes and helping people trace their Welsh Roots :-)

Heather has been married to husband Matt for 12 years, has two daughters, Autumn and Hazel, and two cats named Gilligan and Griffin. Find Heather on "Gwaed y Ddraig Goch

– Welsh Ancestry", and "My Welsh Roots – UK Genealogy Service" on Facebook, or at the website [mywelshroots.wales](http://mywelshroots.wales).

*Sponsored by Danny Proud.*



## **S-12: SHARING TIPS FOR RESEARCHING YOUR WELSH RELATIVES**

Friday 3:30–4:30 in Conference Center

Throughout the years, Jan Jones Batty has extensively researched her Welsh roots. During that time, she has discovered a number of research tips unique to the Welsh genealogy experience. During this session, we will follow Jan's guidance and share our own tips for discovering our Welsh heritage and learning more about our ancestors. There will be no whining about an excess of William Joneses (Jan has cornered the market on that) and no discussions of DNA testing or family specifics. Instead, we will make time for brainstorming and sharing resources related to Welsh genealogical research.

**Jan Jones Batty** is an amateur genealogist with several years of experience researching her ancestors in Wales. Her mother, Megan Jones, was born in south Wales, and her paternal great-grandfather Lewis Jones was born in north Wales. She is a member of the Welsh Club of the Milwaukee Area, the Welsh Women's Club of Chicago and is vice president of the Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin. She currently serves as secretary and newsletter editor for the WNAA and is an active community volunteer in Cedarburg, Wisconsin. Jan earned a bachelor's degree and MBA from Eastern Illinois University and is a retired IT technical writer.



*Sponsored by the Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin.*



# SPECIAL EVENTS



## AN INFORMAL DISCUSSION & COFFEE: TAX BREAKS FOR INVESTORS – INVESTING IN YOUR FAVORITE CHARITIES

Saturday 9:30–10:00 in Conference Center

Significant permanent changes in the tax law have major implications for US taxpayers over the age of 70 who have any kind of retirement account. Only a very few financial advisors and accountants are alerting their clients to these changes. Taking advantage of them could benefit both you and your heirs very significantly. These changes affect everyone who gives any kind of contributions to charity or who plans on leaving some of their estate to a charity. It will be worth your while to take the time to attend this session presented by our Treasurer, David Allen.



**David Allen**, Treasurer of WNAA, lives in Owego, New York. He received his PhD from Columbia University and was a Fulbright Scholar to Belgium and a Danforth Graduate Fellow. David is a Professor Emeritus at City University of New York, where he taught a variety of courses in economics and American government.

*Sponsored by the Welsh North American Association.*

♦ ♦ ♦

## SAY SOMETHING IN WELSH MEET-UPS

Friday 5:00–6:00, Saturday 4:00–5:00 and Sunday 12:00–1:00 in Conference Center

Do you speak Welsh or want to learn yr hen iaith? Speakers and learners of all levels of Welsh are welcome to stop by our table and say “sut mae!” We will host three informal Welsh chat sessions for learners and speakers of any level on Friday, Saturday and Sunday. Say Something in Welsh is a free online course based entirely on speaking. Created from the belief that language acquisition is a natural process at which anyone can succeed, it has no reading or writing components. Rather, through built-in revision, each lesson builds and expands on the spoken language skills taught in the previous lessons. Northern and southern dialect versions available! Use it online or download it to your favorite device, and make sure to spend time on the friendly forum where learners can get help and encouragement from each other: [www.saysomethinginwelsh.com](http://www.saysomethinginwelsh.com).

♦ ♦ ♦



# OPENING CONCERT

Thursday, September 2, 8:00pm, Grande Ballroom



## *Both Wild & Gaye*

In this very special concert, Straford and Andrea Wild take the stage with Illinois-based fiddler and vocalist Gaye Harrison. The trio will entertain you with a sweet variety of Welsh songs magically arranged with fiddle and harmonies as well as a special selection of fiddle tunes handpicked for this event. Not to mention some seemingly unstoppable native wit and a few surprises!



Both Wild are the quintessential sibling duo. Only a year apart in age, they grew up in Liverpool singing together as children, performing for family, friends, and forced into talent shows in North Wales. Later, their shared love for traditional folk music took them to folk clubs across the UK and their quest for adventure led them from the Isle of Skye to Penzance with a left turn to the USA. Their collaborative CD recording *Just Say Nevoth* is dedicated to Nain, their Welsh grandmother. Today, despite now living on opposite sides of the US, the sibling duo Both Wild continue to perform. Indeed, they are always

seeking a chance to showcase their musicianship and their Welshness! Recent appearances include Oregon Welsh Society, Pacific Northwest Cornish Society, Welsh Society of Western New England and Rhyl Folk Club. Andrea is a dedicated member of the Welsh Society of Oregon and also sings with Oregon's Welsh Dragon Choir. Learn more about Both Wild at <https://www.andreawildsings.com/both-wild>



Gaye Harrison has played violin since third grade. She became interested in fiddle at a much later age. In 1977, she became the mandolin player for the Indian Creek Delta Boys, named the State Band of Illinois in 1980 by the Illinois Legislature. Gaye spent the 1980's and 1990's collecting old-time tunes in down-state Illinois with husband Garry Harrison (Delta Boys fiddler), through a National Endowment for the Arts grant. This grant funded field recording of traditional music, with selections archived in the Library of Congress in Washington, DC. *Dear Old Illinois*, published as a result of this collection, contains more than 300 hundred fiddle tunes and an extensive ballad collection.

Harrison has been the fiddle player in the Motherlode trio for 30 years. One of her most favorite things is to make music with long time "family," Andrea and Straford Wild. Gaye is grateful to the North American Festival of Wales for making it possible to join them together again, from Portland OR, Saratoga Springs NY, and Charleston IL. Diolch!

*Sponsored in memory of Sue Richards*

# GRAND BANQUET



Friday, September 3, 7:00pm, Grande Ballroom



This annual gala evening is co-sponsored by the **North America Wales Foundation (NAWF)**. Established in 1980, the North America Wales Foundation was the initiative of several individuals, inspired by the late Jack K. Evans, a native of Wales. The Foundation has a commitment to preserve, share and promote the common culture and traditions of Wales and North America. The NAWF has distributed hundreds of thousands of dollars in awards over the years and runs an annual scholarship and grant program.

Spend an evening learning about the work of the Foundation, the individuals and programs it supports, and end the night with a musical performance connecting us to our Welsh heritage. Entertainment by Soprano Katherine Crusi will follow the meal, along with an overview and presentation of the Ivorite award, and highlights of some NAWF scholarships.

Please also see pages 36 and 37 for further NAWF reports.

**Katherine Crusi** is a graduate of the University of Akron with a Masters of Music in Vocal Performance. Since graduation, Ms. Crusi has been highly sought after as a concert, recital and church soloist in eastern Pennsylvania and appears frequently at events for the Welsh Society of Philadelphia and other Welsh Societies on the East Coast. Ms. Crusi is the 2018 winner of the David Morris Award from the North American Festival of Wales and a member of Côr Cymry Gogledd America.



Recipient of “One of the 12 Best Voice Teachers in the Philadelphia Region” award for the past 6 years, Ms. Crusi has been teaching private voice lessons in southeastern Pennsylvania for 20 years.

Table reservations for the Grand Banquet must be made in advance at the registration desk.  
*Sponsored by the North America Wales Foundation and the Welsh North American Association.*





**NORTH AMERICA WALES FOUNDATION**  
**SEFYDLIAD CYMRU GOGLEDD AMERICA**

*Serving Welsh North America for 41 years*

*Foundation Directors in Wales and North America  
are delighted that we will present its highest honor*

***The Heritage Medallion – Y Medaliwn Treftadaeth to***

**EDWARD MORUS JONES**

at the North American Festival of Wales in Philadelphia on  
September 2, 2022

# GRAND CONCERT



Saturday, September 4, 7:30pm, The Stanley Theatre

## *Related by Song: Celebrating the Welsh Love of Music*

Star-Spangled Banner  
O Canada

Cymru Fach	Catrin Davies	David Richards, Elfed
Nant y Mynydd	Nerys Jones	D Vaughan Thomas, Ceiriog
My Little Welsh Home	Todd Thomas	W S Gwynn Williams
We'll keep a welcome	tutti	Mai Jones, arr. Benton Williams
	Larry Molinaro, pianist	

Ar hyd a nos	Jenny Oaks Baker & Family Four	John Ceiriog Hughes
Celtic Fantasia		traditional
Danny Boy		Frederic Weatherly

Deh, vieni alla finestra	Todd Thomas	<i>Don Giovanni</i> , W A Mozart
	Matthew Baker, guitar	
Habanera	Catrin Davies	<i>Carmen</i> , Georges Bizet
Si può	Todd Thomas	<i>I Pagliacci</i> , Ruggero Leoncavallo
Lied und Csárdás	Nerys Jones	<i>Zigeunerliebe</i> , Franz Lehár
	Jenny Oaks Baker, violin, Hannah Baker, piano	

Sound of Music Medley	Jenny Oaks Baker & Family Four	Rogers & Hammerstein
-----------------------	--------------------------------	----------------------

— Intermission —

Calon Lân	Catrin Davies, Nerys Jones	Amanda McBroom, Gwyrorydd
The Old Rugged Cross	Todd Thomas	George Bennard
Anfonaf Angel	Nerys Jones	Robat Arwyn, Hywel Gwynfryn
Eli Jenkins' Prayer	tutti	A H D Troyte, Dylan Thomas

Mary Poppins Rooftop Medley Jenny Oaks Baker & Family Four

I could have danced all night	Nerys Jones	<i>My Fair Lady</i> , Lerner & Lowe
We'll Gather Lilacs	Catrin Davies	<i>Perchance to Dream</i> , Ivor Novello
All the things you are	Todd Thomas	<i>Very Warm for May</i> , Kern & Hammerstein
Wunderbar	tutti	<i>Kiss Me</i> , Kate, Cole Porter

Amazing Grace Jenny Oaks Baker & Family Four

Suo Gân	Catrin Davies	trad, Robert Bryon
	Sarah Baker, cello	
Bryniau Aur fy Ngwlad	Nerys Jones	T Vincent Davies, Dyfed
Y Cymro	Todd Thomas	Meirion Williams
Mollianwn	tutti	T Paine, B Thomas

Hen Wlad fy Nhadau

*Sponsored by Women's Welsh Clubs of America, Urdd Gobaith Cymru, Dick Donohoe, Will and Donna Fanning, Alan and Gretta Upshall*

# BIOGRAPHIES



**Catrin Davies**, artistic director, has spent the past twenty years immersed in the world of opera as an administrator, singer, director, producer, and consultant, teaching and directing at Towson University, the Road Scholar, and primarily at the Peabody Conservatory. Currently, she is the resident director at Summer Garden Opera, and Artistic Director of the Young Victorian Theatre Company.



Ms. Davies specializes in Welsh repertoire, and won the mezzo-soprano competition at the National Eisteddfod in Wales in 2012. She is also a three-time first-prize winner at the North American Festival of Wales. Following her victory at the National Eisteddfod,

Ms. Davies was invited to perform with the Three Welsh Tenors. In addition, she is a frequent soloist with Welsh choirs, and has performed with them at the Smithsonian, in Stratford (Canada) and Philadelphia, and in Wales. Among other venues, she has brought her recital of Welsh song to the Engineers Club, Baltimore; the Cosmos Club, Washington, DC; and the Academy of Art Museum, Easton, MD.



**Nerys Jones**, mezzo soprano. A native Welsh speaker, Nerys was born and educated in Llanfair Caereinion, Mid Wales, and was an avid eisteddfod competitor from a young age. She was one of the founding members of Cwmni Theater Maldwyn in its first production of *Y Mab Darogan*, which played a pivotal role in her desire to pursue her musical career. Nerys gained huge success during her time at English National Opera (ENO) in London, perfecting her talent for playing 'pants roles'. Her roles at ENO included Hansel, Cherubino, Despina, Garcias, Zerlina, Mercedes, Kitchen Boy, Flower Maiden, 2nd Lady, Proserpina, Flora, Melissa, Sister Mathilde and Pitti Sing.

Roles at other opera companies include Rosina in *The Barber of Seville*; Dorabella in *Così fan tutte*; Dryad in *Ariadne auf Naxos*; Stewardess in *Flight*; and Angelina in *La Cenerentola*. She has performed with the Scottish Chamber Orchestra, Scottish Early Music Consort, and the National Youth Orchestra of Wales.

Since moving to Seattle, Nerys has worked with the Seattle Opera, Tacoma Opera, Vashon Opera, Pacific Northwest Ballet, Seattle Chamber Society, Northwest Philharmonia, Northwest Sinfonietta, and OSSCC. She made her Seattle Opera debut as Inez in *Il trovatore* in 2019 and returned to the company to sing Giovanna in *Rigoletto*. Other recent roles include Female Chorus in *The Rape of Lucretia* and Marcellina in *The Marriage of Figaro*, both at Tacoma Opera, and Lady Maelor in Dulais Rhys' production of *Blodwen* in Billings, MT. Seattle has been her home for 16 years, but she regularly goes to Wales to visit her family. WNAA E-Hymnal users may recognize her as the reader on our E-Hymnal CD, *Learn Welsh Hymns*.

**Todd Thomas**, baritone. Very proud of his Welsh ancestry, American baritone Todd Thomas is recognized with operatic companies and critics alike as one of the true Verdi

baritones currently gracing stages today. Todd, originally from Elmira, New York, makes his home in Philadelphia, PA, with his wife of 26 years, Lisa Helmel Thomas. He earned a Bachelor of Music degree in Vocal Performance and a Master of Music degree in Opera Theatre from the Oberlin Conservatory of Music.

Mr. Thomas encourages young singers to find a connection with their endowed musical gifts as a guest master teacher and clinician. In addition to his active singing career, in 2013 he formed the Todd Thomas Music Scholarship. The scholarship awards cash prizes to deserving graduating high school seniors from Chemung County embarking on their college careers in the full time study of music based curriculum.

Recently as Macbeth, Opera News depicted his performance as “warm and centered in his tone with subtle phrasing that emphasized the introspective, almost poetic quality of the tormented king.” Of a recent Falstaff performance, Opera News said, “Thomas’s forthright vocalism (featuring wonderful top notes) and apt physique give him a leg up in this part, but he also captured the generous, earthy spirit of Shakespeare’s creation, giving the evening its comic and emotional fulcrum...it’s hard to imagine there are many better Falstaffs working on North American stages today.”



**Jenny Oaks Baker & Family Four**, violin, cello, piano and classical guitar. Jenny Oaks Baker is a Grammy-nominated, Billboard No. 1 violinist with eighteen albums to her credit. She and her four children, musical group Family Four, have performed with orchestras throughout the United States including the Utah Symphony, Millennial Choirs and Orchestras, and Tabernacle Choir & Orchestra

at Temple Square, as well as in concert halls around the world. Jenny Oaks Baker & Family Four are also featured on many popular music videos. Their debut album, entitled *Jenny Oaks Baker & Family Four*, hit No 4 on the Billboard Charts. Their new Christmas album, *Joy to the World*, debuted at #7 on the Billboard Charts.

Laura is 19 and plays the violin. Hannah is 18 and plays the piano. Sarah is 16 and plays the cello. Matthew is 14 and plays the classical guitar. Jenny and her children have been performing together as a family since each child started playing their instruments when they were three or four years old. Their husband and father, Matt Baker, is a business executive and is incredibly supportive of his wife and children.

Pianist **Larry Molinaro** is harpsichordist for the Annapolis Chorale and Chamber Orchestra and parish organist for historic St. Anne’s Episcopal Church (1692) in Annapolis, Maryland. As co-director of the *Bach+* series for Live Arts Maryland, Larry Molinaro regularly presents concerts of the music of J.S. Bach. In recent seasons these have included performances of the Goldberg Variations, the Art of Fugue, the *Clavier-Übung* series, the Well-Tempered Clavier, and a series of lecture-recitals, “Dance, Dance Revelation,” about dance rhythms in the music of Bach. His interpretation of Bach has won



praise from critics and audiences alike for being innovative, thoughtful, informative and “a model of its kind” (Washington Post). Larry Molinaro earned the Artist’s Diploma in organ performance from the Curtis Institute of Music in Philadelphia and continued his studies at Yale University’s School of Music, where he was Frank Bozayan Scholar for Organ.

**Meirwyn Ioan Walters** will be our Arweinydd/Director for the 89th National Gymanfa Ganu. A nationally known director since 1986, he has traveled extensively across the U.S. conducting cymanfoedd canu, Welsh hymn-singing festivals, in venues including Massachusetts, Minnesota, New Hampshire, New York, Ohio, Pennsylvania, and Wisconsin. This National Gymanfa Ganu will be his fifth as he has conducted the Welsh National Gymanfa Ganu in Minneapolis in 1999, Niagara Falls/Buffalo in 2004, Minneapolis in 2014, and most recently the 2017 National Gymanfa Ganu in Rochester, New York. Mr. Walters was raised a “Welshman in America,” born in Boston, and learning Welsh as his first language. At a very early age he gained an appreciation of Welsh music, including Welsh hymn singing with its unique attention to melodic tunes, rich harmonies and profound lyrics. In conducting, he follows the footsteps of his father, the late Dr. Gwyn Walters.



Mr. Walters has been extensively involved at the national level in Welsh-American affairs, including having served as a Trustee of the Welsh National Gymanfa Ganu Association (now renamed the WNAA). Over the years, he has been featured a number of times on BBC Wales radio and TV in interviews concerning the life of a Welsh-speaking American in the United States.

He was graduated from Harvard University, with honors, studied theology and law at Gordon-Conwell Theological Seminary, and took a Doctor of Laws at Boston College Law School. He is a trial attorney, Adjunct Professor of Law in the Business and Economics Department at Gordon College, and an ordained Presbyterian elder. He is an author and his book, *Intentional Preaching*, was published in 2020 (Hendrickson Publishers). Residing in Hamilton, Massachusetts, Mr. Walters and his wife, Nina, have three children, David Gwyn, Mari Elizabeth and Carys Reese.



**Organist Steven Jensen** will play for both sessions of the 89th National Gymanfa Ganu on Sunday afternoon and evening. He began playing the piano and organ at the age of 9. He had his first regular church job at the age of 13. During grades 9–12 he studied at the Lawrence Conservatory of Music in Appleton, WI. He continued his organ study during college at Carthage College in Kenosha, Wisconsin.

The first gymanfa ganu that he played for was in 1977 in Fort Atkinson, WI. The conductor was Lyn Harry of Canada. Mr. Harry requested that Mr. Jensen play the following year at the National Gymanfa Ganu in Minneapolis in 1978. Since then Steven has played for many local and state cymanfoedd. He is currently employed as a Compliance Officer for US Bank in Milwaukee, WI, and serves as Organist at Immanuel Presbyterian Church.

# GWASANAETH BORE SUL/SUNDAY MORNING SERVICE



**Dydd Sul, 5 Medi/Sunday, September 5, 10:30am**  
**Westminster Moriah Olivet Presbyterian Church, Utica, NY**

*Arglwyddi, frodyr a chwiorydd. Byddwch lawen, a chadwch eich  
ffydd a'ch credo, a gwnewch y pethau bychain a welsoch ac a  
glywsoch gennyf i.*

Dewi Sant

*Lords, brothers and sisters, be joyful, and keep your faith and belief,  
and do the little things which you have heard and seen with me.*

St. David

The Festival Sunday Morning Worship Service this year will be held in conjunction with the 10:30 a.m. Morning Worship Service of the Westminster Moriah Olivet Presbyterian Church, within walking distance of the Festival Hotel. The service will be led by the Interim Pastor, the Rev. Dr. Mark S. Caruana. His sermon title will be "Table Scraps and Persistent Faith." The Scripture readings will be from James 2:1-7 and Mark 7:24-37. Part of the offering at this service will be devoted to the food pantry ministry of the congregation.

The traditional "In Memoriam" of our Festival will be celebrated as part of the service as we remember those members of the Welsh North American Association who have died since the 2019 North American Festival of Wales.

Our Festival accompanist, Steve Jensen, will be playing the organ for the service. All of the hymns at the service will be sung to familiar Welsh tunes.

The Westminster Moriah Olivet Presbyterian Church is the result of a merger in 2013 of three Presbyterian churches in Utica. The church still reflects the Welsh tradition of the Utica area since the Moriah congregation was originally founded as a Welsh Congregation in 1820 by Calvinist Methodists. The communion table originally from the Moriah sanctuary is inscribed with the Welsh words, "Er Cof Am Danaf." The neo-gothic sanctuary contains seven Tiffany stained glass windows.

The church is fully accessible. There is a parking lot and entrance at the rear of the church. An elevator is available to the sanctuary level. There are two sets of rest rooms at the sanctuary level.

The Gymanfa Ganu sessions will also be held in the sanctuary of this beautiful church.

No NAFOW pass is required to attend the Sunday Worship service, all are welcome.

# CINEMA FROM WALES



## Friday, September 3, 2021

12:30 – 1:30 Stonehenge: The Lost Circle Revealed

1:30 – 2:30 Merthyr Mermaid

2:30 – 4:30 Dream Horse

## Saturday, September 4, 2021

12:30 – 1:30 Merthyr Mermaid

1:30 – 3:30 Dream Horse

3:30 – 4:30 Stonehenge: The Lost Circle Revealed



Llywodraeth Cymru  
Welsh Government

*Sponsored by the Welsh Government.*

### ***Dream Horse*** – 114 minutes.

The film tells the inspiring true story of Dream Alliance, an unlikely racehorse bred by small town bartender, Jan Vokes. With very little money and no experience, Jan convinces her neighbors to chip in their meager earnings to help raise Dream and compete with the racing elites. Their investment pays off as Dream rises through the ranks and becomes a beacon of hope in their struggling community. Bleecker Street Films. Director Euros Lyn. Starring Toni Collette, Damian Lewis, Owen Teale.

### ***Merthyr Mermaid*** – 60 minutes.

Documentary following the historic swim of Welsh ice swimmer Cath Pendleton who made history on 22 February 2020 by becoming the first person to swim an Ice Mile inside the polar Antarctic Circle. Shown courtesy of BBC Cymru Wales.

### ***Stonehenge: The Lost Circle Revealed*** – 60 minutes.

Professor Alice Roberts follows a decade-long historical quest to reveal a hidden secret about the landmark in *Stonehenge: The Lost Circle Revealed*. Archaeologists search for information about how Stonehenge was built and what that can tell us about the people who built it. Directed by Peter Chinn. With Mike Parker Pearson, Alice Roberts. Shown courtesy of TomosTV.



# 89th NATIONAL GYMANFA GANU



## Cymanfa y Prynawn / Afternoon Session

Sunday, Sept. 5, 2:00pm, Westminster Moriah Olivet Presbyterian Church

Organ Prelude		Steven Jensen
Welcome		David Matthews, WNAA President
Invocation		Rev. Dr. Mark Caruana
Conductor		Meirwyn Walter
Hymns	Diadem	14 (J13)
	Llanfair	44
	Godre'r Coed	12
	Sanctus	30
Announcements		Kay Thomas
Hymns	Rhydygroes	19 (J18)
	Penpark	26
	Hiraeth	50 (J51)
	Rachie	1
Special Music		Todd Thomas and Kathy Crusi
Hymns	Pen y Bryn	46
	Bryn Calfaria	3
	Deemster	29
	Mawlgan	106 (J105)
Special Music	God of Grace and God of Glory	Karen Wojhan & Steven Jensen
Hymns	Groeswen	42
	Via Crucis	page 32 this booklet
	Gwahoddiad	96
	Blaenwern	75
Benediction		Rev. Dr. Mark Caruana
Organ Postlude		Steven Jensen

Note: Hymn numbers beginning with J refer to the older "Jubilee" edition of the hymnal.

*The Gymanfa is sponsored in memory of the parents of Franklin Haydn Williams, The Joyce McCullough family bequest, St. David's Society Racine and Vicinity, Kay Thomas.*



# 89th NATIONAL GYMANFA GANU



## Cymanfa yn Hwyr / Evening Session

Sunday, Sept. 5, 7:00pm, Westminster Moriah Olivet Presbyterian Church

Organ Prelude		Steven Jensen
Welcome		David Matthews, WNAA President
Invocation		Rev. Dr. Mark Caruana
Conductor		Meirwyn Walter
Hymns	Calon Lân	66
	Milwaukee	6
	Crimond	77 (J76)
	Bryn Myrddin	23
Announcements		Kay Thomas
Hymns	Rhosymedre	4
	Crugybar	37 (J38)
	Llef	56
	Builth	73
Special Music		Gwenith Closs Colgrove
Hymns	Buddugoliaeth	100
	Rhys	89
	Sandon	27
	Blodwen	60
Passing the Flag to the 2022 Local Venue Chair		
Hymn	Huddersfield	18 (J19)
	Arwelfa	87 (J86)
	Mae D'Eisiau Di	62
	Cwm Rhondda	40
Benediction		Rev. Dr. Mark Caruana
Closing Remarks		David Matthews, WNAA President
Anthem	Hen Wlad Fy Nhadau	Page X, front of hymnal
Hymn	God Be With You	117, or words to both page 58 this booklet
Organ Postlude		Steven Jensen

*The Gymanfa is sponsored in memory of the parents of Franklin Haydn Williams, The Joyce McCullough family bequest, St. David's Society Racine and Vicinity, Kay Thomas.*

# Via Crucis

William Lewis (fl 1786-1794)

M9 / 76.76.D.

E. T. Davies, 1878-1969

Trans: Gwyn Walters (1922-1993)

1. Cof am y cy - fiawn le - su, Y Per - son mwyl - af hardd,  
 2. Cof am y lluo o fil - wyr A'u gwa - yw - ffyn yn dod  
 1. O see the righ - teous Je - sus, The love - li - est of all,  
 2. O see the host of sold - iers, As with their spears they came

Ar nos - waith drom a - nes - mwyth Bu'n chwy - su yn yr ardd,  
 I ddal yr Oen di - ni - wed Na wnae - thai gam er - ioed:  
 The night un - ea - sy, hea - vy, Saw sweat in gar - den fall.  
 To catch the Lamb so guilt - less For ne'er a hurt to blame.

A'i chwys yn ddaf - nau co - chion Yn syr - thio ar y llawr:  
 Gwran - dewch y geir - iau ddwe - dodd, (Pwy all - sai ond E - fe?)  
 His sweat as crim - son drop - lets Des - cend - ed on the ground.  
 Now hear the words he ut - tered, (Who else would thus have said?)

Bydd ca - nu am ei gar - iad I dra - gwy - ddol - deb mawr.  
 "Ga - dewch i'r rhain fynd y - maith, Cy - mer - wch Ff'n eu lle." A-men.  
 The song a - bout his lov - ing For - ev - er will a - bound.  
 "Let these de - part in free - dom, Lay hold of me in - stead." A-men.

3. Cof am yr ŵyneb siriol  
 Y poerwyd arno'n wir;  
 Cof am y cefen gwerthfawr  
 Lle'r arddwyd cwysau hir;  
 O annwyl Arglwydd Iesu,  
 Boed grym dy gariad pur  
 Yn torri 'nghalon galed  
 Wrth gofio am dy gur. Amen.

3. O see the face so cheerful,  
 Now spat with jeers so loud;  
 O see the back so precious,  
 With lengthy furrows ploughed:  
 O most beloved Lord Jesus,  
 Your power of love so pure  
 Shall break my heart so hardened,  
 You did such pain endure. Amen.

# EISTEDDFOD SCHEDULE



## Poetry Composition Competitions

There are two poetry composition competitions this year, one in Welsh and one in English, each on the theme of “Hiraeth”. Poems were due by August 8, and any winners will be announced at the Opening Ceremony on Thursday. (See pages 34–35 following.)

David Llewelyn Williams Award: \$250 grand prize for the winner in each language.

Adjudicators, Welsh: Menna Elfyn, Eurig Salisbury.

Adjudicators, English: Tony Curtis, Robert Dayton.

The prizes honor David Llewelyn Williams of Vancouver, BC, Canada (1937–2021), a great friend and former Trustee of the North American Festival of Wales and a longtime member of its Eisteddfod Committee. Originally from Prestatyn, Wales, he was highly knowledgeable of Welsh poets and poetry, and entered and adjudicated numerous competitions (composition and recitation) in North America and Wales alike. He was highly instrumental and influential in establishing these very competitions. Prizes sponsored in 2021 by Robert Dayton and Anonymous.

## SATURDAY, September 4

### 10:00 –4:00 **Visual Arts Competition** Marketplace (Jr. Ballroom)

Visual art on the theme of “hiraeth”. Adjudication: Popular ballot

Wisconsin Welsh Award: 1st \$75, 2nd \$50, 3rd \$25.

Viewing and voting, open to all. Go and vote for your favorite!

Winners announced at the afternoon session of the Gymanfa Ganu.

### 10:00 –11:00 **Solo Voice Adult and Youth Competition** Ballroom I

Adjudicators: Katherine Crusi, Nerys Jones.

Seattle Welsh Women’s Club Award: 1st \$75, 2nd \$50, 3rd \$25.

A special Youth Prize of \$50 (Calgary Welsh Society Award) may be awarded to an exceptional Youth entrant who does not win 1st or 2nd place overall.

### 11:00 –11:30 **Welsh Language Recitation Competition** Ballroom I

Adjudicators: Philip Davies, Robert Humphries.

WNAA Eisteddfod Committee Award: 1st \$75, 2nd \$50, 3rd \$25.

### 11:30 – 12:00 **English Language Recitation Competition** Ballroom I

Adjudicators: Robert Dayton, Robert Humphries.

St. David’s Society of Minnesota Award: 1st \$75, 2nd \$50, 3rd \$25.

# Winning Welsh Language Poem



*Nid Ffin*

gan Penrhiwl (Mike Jenkins)

Nid ffin yw'r ffrâm.

Rwyt ti'n paentio  
yn dy ystafell di  
y trydydd llawr i lawr ;  
pob drws ar glo.

Rwyt ti'n paentio'r  
fôr-forwyn unig  
yn y pwll craig,  
ei chartref wedi mynd.

'Mae gormod o greigiau!'  
ti'n esbonio,' sdim wyneb  
arni hi eto.....  
byddai hi'n drist iawn.'

Unwaith, roeddet ti'n nofio  
ym Mae Abertawe heb ddillad,  
fel pysgodyn, ond nawr  
mae'r dychymyg'n symud.

Nid ffin yw'r frâm.

**Mike Jenkins:** Ces i fy geni yn Aberystwyth a fy magu yn yr un dref ac wedyn yng Nghaergrawnt, Lloegr. Symudais yn ôl i Gymru i astudio ym Mhrifysgol Aberystwyth. Yn 2016 enillais Gadair y dysgwyr yn Eisteddfod Genedlaethol yn Y Fenni. Wedi cyhoeddi llawer o lyfrau yn Saesneg: barddoniaeth, nofelau a storiâu hefyd, gan gynnwys *Wanting to belong* yr oedd yn ennill gwobr Llŷr y Flwyddyn, 1998. Cyn-olygydd y cylchgrawn *Poetry Wales* oeddwn i yn yr 80au a chyd-golygydd *Red Poets* ers 28 mlynedd. Fy llŷr newydd sbon yw *Anonymous Bosch* (Culture Matters) gyda ffotograffau gan Dave Lewis.



[I was born in Aberystwyth and brought up in the same town, and then in Cambridge, England. I moved back to Wales to study at Aberystwyth University. In 2016 I won the Learners' Chair at the National Eisteddfod in Abergavenny. I have published many books in English: poetry, novels and stories, including *Wanting to belong*, which won the Book of the Year award, 1998. I was former editor of the magazine *Poetry Wales* in the 80s and have been co-editor of *Red Poets* for 28 years. My brand new book is *Anonymous Bosch* (Culture Matters) with photographs by Dave Lewis.]

# Winning English Language Poem



*On Clevedon Pier, June 2020* by Osian Hafod (Robert Walton)

On days like this, when clouds graze the blue hills  
of the skies and the islands lounge on the horizon like cattle  
in the sun, you feel so near to Wales you could reach  
across the Severn and tickle the Transporter Bridge,  
jog your knuckles across the Barrage, or pinch the cones  
of Castell Coch's towers and hurl them over the mountain.

Last time I was here, taking the air, couples and families  
hurried past, their footsteps echoing on the planks  
as they bustled towards the *Balmoral*, ready to depart  
for Cardiff Bay. And as I watched the ship ease  
its way out into the waves, its wake braided an arc  
of rope unravelling from the capstan of the heart.

When I was a child, we made that excursion in reverse,  
queueing at the quay in Butetown where the steamer  
docks. Smoke billows from its funnels. Cables groan  
against the paddles' propulsion. The horn blasts and away  
we sail, beyond Penarth and out into the Estuary  
in a breeze that will blow forever in my recollection.

I've come as far as I'm allowed, as close as I can,  
locked behind these railings at the pierhead. Penned in,  
I want to spread my fingers across the channel  
and slip them into the mouth of each tributary – Usk  
Rhymni, Ely, Taff: to sink the tips deep into the mud  
and haul them up, dredging silt under the nails.



'Cardiff born and Cardiff bred', **Robert Walton** studied English Literature at Exeter University and then moved to Bristol to begin a long career as an English teacher in state schools. After winning the Welsh Arts Council's New Poet Award in 1978 with his first collection, *Workings* (Gomer Press), he stopped writing for 20 years. This century, he has written short scripts for theatre and the poetry-narrative for the television drama-documentary, *Fighting to the End: Sisley in Wales* (dir. Colin Thomas). His second collection of poems, *Sax Burglar Blues* was published by Seren Books in 2017. He has completed a later-in-life PhD at Cardiff University, where he now teaches Creative Writing, and has presented several academic papers

to NAASWCH (North American Association for the Study of Welsh History and Culture). He lives in Bristol with his wife Carol, a French cat called Summer, and a tenor saxophone that has been the torment of numerous music teachers and neighbours.

# NORTH AMERICA WALES FOUNDATION



## North America Wales Foundation Exchange Scholarship Awards 2021

Established in 1980, the Foundation has dedicated many of its charitable activities to provide scholarships and awards to individuals for travel to Wales to pursue activities consistent with our goals of preserving Welsh American history and promoting cultural endeavors of mutual interest.

These awards include Exchange scholarships valued at \$5,000 each and the Lloyd Jones scholarships, also for \$5,000 dollars, for young entrepreneur graduates at Bangor University. Travel to and from Wales is supported by a \$1,500 Lloyd family travel scholarship while an award of \$5,000 allows a visit and performance at NAFOW by the winner of the Osborne Roberts blue ribbon medallion for the champion vocalist aged under 25 at the previous year's National Eisteddfod. Locally, the Williams Oil Endowment has provided awards to High School seniors in Remsen, Holland Patent, Adirondack or Rome Center School Districts. Funding for each of these awards, now amounting to several hundreds of thousands of dollars, is derived from major endowments and donations made on an ongoing basis by generous donors.

Tonight we feature video clips of our Exchange Scholarship winners for 2021, best described below by Hefina Phillips, the chair of our Scholarships and Grants committee. Details of these and other awards made this year are/will be available on our website ([nawalesfoundation.org](http://nawalesfoundation.org)), Facebook (North America Wales Foundation – NAWF@NAWALESFOUNDATION) and the September–October 2021 issue of *Ninnau*. To quote from Hefina's report:

There were more applicants than usual this year. The standard of the applications was outstanding, and awarding only four scholarships was our most difficult task.

Readers of *Ninnau* will already be familiar with two of our winners: Brooke Martin from Georgia and Andrew Edwards from Michigan.

Brooke is entering the final year of her PhD research into Welsh opera between the years 1875 to 1928. She has discovered that the Welsh had an intense interest in and appetite for opera at the end of the 19th and beginning of the 20th century. She has discovered 42 operas written by Welsh composers. The head of the music department of Bangor University is immensely impressed with her research. We correspond in Welsh as she has become a fluent speaker.

Andrew threw himself into Welsh life – academic studies, language, and culture – as soon as he arrived in Bangor. He has recently graduated (in Welsh!) and is accepted into a masters programme to study Welsh linguistic policy and planning. Andrew plans to settle in Wales and work in the field of Welsh for adults.

Two first-time winners are Megan Kimmelshue from Oregon and Kelly Evans from California.

Megan holds an MA in Celtic archaeology at Bangor and is conducting doctoral research on the role of children in the formation of Celtic culture. Her head of department informed us that Megan's thesis will be an "absolute first"!

Kelly is passionate about what she can do to help our climate issues. She is an environmentalist having been affected by the forest fires in California and has been accepted into the prestigious environmental forestry program at Bangor where she will read for her MA.

We feel an enormous responsibility to support these young people, all of whom have Welsh ancestral connections. Should you wish to contribute towards our scholarship fund, we would be beyond delighted to hear from you at [nwafcymru@gmail.com](mailto:nwafcymru@gmail.com).

# NORTH AMERICA WALES FOUNDATION



## The Philanthropic Order of True Ivorites in Wales and North America

In 2006 the Foundation revived the honorary Ivorite award. It recognizes individuals and institutions whose activities bring honor to the overall Welsh tradition and heritage, especially activities exemplifying the motto of the first Ivorites: *Friendship, Love, and Truth*. The order, known originally as “The Philanthropic Order of True Ivorites,” was established in Wrexham, Wales in 1836 by Thomas Robert Jones (“Gwerfulyn,” 1802-1856). The Ivorites were named after Ifor Hael (Ivor the Generous) who was the patron of Dafydd ap Gwilym, the fourteenth-century poet. They had firm rules for its members regarding morals and behavior and also nurtured the Welsh language. The Order of Ivorites did a great deal towards the fostering of Welsh literature by giving eisteddfod prizes and holding events to encourage and showcase native talent. The Ivorites’ interest centered on the development of Welsh intellectual and moral character, as well as social improvement.

In America, Benjamin Hughes (1824-1900) took such sentiments to heart. He became one of the most important figures in the history of Scranton, Pennsylvania’s Hyde Park section. Hughes was thought of as the father of the American Ivorites, credited with organizing their society in Scranton and was its first American grand president. To all who knew him, he was “more father than friend” admired for his exceptional executive ability and foresight. Thousands profited from his benevolence.

Although no active lodges exist today, local lodges of the Order of Ivorites were actively working throughout the United States into the late 1900s. With the establishment of this honorary Ivorite Award, the National Welsh-American Foundation commemorates and pays homage to the ideals of our Welsh forebears and seeks to foster that same spirit in our own time.

(Adapted from a 2006 report by William VanBuskirk, who with our President-elect John Jones Reinhart, revived the Ivorite tradition.)

# ACKNOWLEDGMENTS



WNAA gratefully acknowledges the organizations and individuals who have provided goods, in-kind and other services, and countless volunteer hours that have enhanced the quality and scope of NAFOW.

The St. David's Society of Utica and the Remsen Steuben Historical Society for their tremendous enthusiasm towards putting on a successful festival at such short notice.

Our Affiliated Welsh Organizations (AWOs) that provide personnel and other resources in support of NAFOW's local venues. David Parry for his social networking for NAFOW throughout the year.

NINNAU Publications for providing the vehicle for general publicity.

Officers and Trustees of WNAA.

Beth Landmesser for taking NAFOW photos.

Karen Wojahn and the volunteer conductors for the Informal Singing.

The advertisers whose support is essential to the publication of the Program Book.

Evans Paschal for assembling the Program Book pages and preparing them for printing.

The Eisteddfod Adjudicators: Katherine Crusi, Tony Curtis, Philip Davies, Robert Dayton, Menna Elfyn, Robert Humphries, Nerys Jones, Eurig Salisbury. All Eisteddfod competitors for their dedication to their Welsh heritage.

The Seminar and Special Event presenters: David Allen, Jan Batty, Heather DeFer, Ted Engle, Susan Jones Graff, Ann Griffith, Robert Humphries, Lowri Llewelyn, David Lloyd, David Matthews, Eoghan O'Reagan, Hywel Roberts, Efe Sokol, Susan Davies Sit, Kelly Taylor, Andrew Wagstaff, Jay Williams.

All the members and attendees who volunteered to help in the Registration area.

Cinema Wales Media Providers: Tomos TV and Tina Lohmann; BBC Cymru Wales and Lona Wharton, Archivist at BBC Cymru Wales; Catrin Brace and Gerri Baker Parry.

Kerry Fein, hotel consultant, for her invaluable service.

Travis Rabbers and the staff at the Delta by Marriott in Utica for their support.

Rev. Mark Caruana and the staff of Westminster Presbyterian Church.

The staff of the Stanley Theatre.





Planning a visit to, or living in the Ottawa (Ontario) area?  
Please see our website for all our news, membership details,  
events and activities.

Yn bwriadu ymweld â, neu yn byw yn ardal Ottawa (Ontario)?  
Ewch i'n wefan ar gyfer ein newyddion, manylion aelodaeth,  
digwyddiadau a gweithgareddau.

Contact us by email at [Ottawa.Welsh.Society@gmail.com](mailto:Ottawa.Welsh.Society@gmail.com)

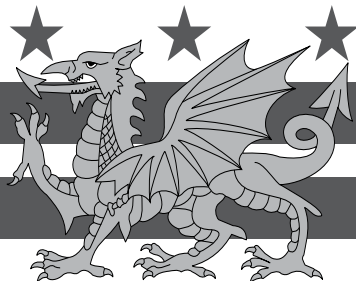
[www.ottawawelsh.org](http://www.ottawawelsh.org) or on Facebook

Llongyfarchiadau a chofion gorau  
Congratulations and best wishes for NAFOW 2021

*to the*

Saint David's Society of Utica and the  
Remsen Steuben Historical Society

From your friends at the Washington DC Welsh Society



[www.dcwelsh.org](http://www.dcwelsh.org)

@WalesDC

[facebook.com/washingtonwelsh](https://facebook.com/washingtonwelsh)

# SPONSORS



WNAA is grateful to our sponsors, the groups, organizations, corporations and individuals who have provided funding in support of specific Festival events.

## NAFOW 2021 HOST SOCIETIES

The Saint David's Society of Utica, New York  
Remsen Steuben Historical Society

## ORGANIZATIONAL AND CORPORATE SPONSORS

BBC Cymru Wales	Urdd Gobaith Cymru
Bryn Seion Welsh Church	Wales Week
Calgary Welsh Society	The Welsh Government
David Western Lovespoons	Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin
Great Plains Welsh Heritage Project	Women's Welsh Clubs of America
Ninnau & Y Drych	Wild Wales Tours
North America Wales Foundation	Washington DC Welsh Society
Partneriaeth Hawlio Heddwch/ Peace Petition Partnership	Welsh Society of Western New England
Tomos TV	

## FESTIVAL FUNDING LEGACIES

In memory of the parents of Franklin Hayden Williams  
The Joyce McCullough family bequest  
Myra Thomas Lawrence

## INDIVIDUAL SPONSORS

David & Janet Allen	Mary Lynne Evans	Evans Paschal
Jan & Robert Batty	Will & Donna Fanning	Danny Proud
Catrin Brace	Carrie Fox	Dilys Rana
Huw Christopher	Barbara Jones	Sue Stealey
Myfanwy Davies	Diane Owen	Alan & Greta Upshall
Richard Donohoe	Gerri Baker Parry	Lezlie Wood

## IN MEMORY OF

Rachel Christopher	Sue Richards
Jane Lewis Fox and Bob Fox	David Llewelyn Williams

## EISTEDDFOD PRIZE SPONSORS

Robert Dayton  
Seattle Welsh Women's Club  
St. David's Society of Minnesota  
Welsh Club of Milwaukee Area  
The NAFOW Eisteddfod Committee

## Best Wishes from Philadelphia

as we celebrate the  
North American Festival of Wales 2021  
in Utica, NY!

Join the Welsh Guild for our  
Thanksgiving Gymanfa Ganu  
at the Arch Street Presbyterian Church  
18<sup>th</sup> and Arch Streets  
Philadelphia, Pennsylvania  
Sunday, November 21, 2021  
and

We invite you to the  
294<sup>th</sup> Annual Banquet  
Welsh Society of Philadelphia  
Philadelphia Cricket Club  
Saturday, March 5, 2022

Information  
[www.PhiladelphiaWelsh.org](http://www.PhiladelphiaWelsh.org)



### Welsh-American Genealogical Society (Cymdeithas Olrhain Achau Cymry America)

Formed in 1990 in the United States  
to serve as a common link  
for Welsh genealogical researchers  
in the US or anywhere throughout the Welsh world.

Member: National Genealogical Society

For information:  
send S.A.S.E. to WAGS  
c/o 60 Norton Avenue  
Poultney, VT 05764-1029 USA  
Email: [wagsoff1990@yahoo.com](mailto:wagsoff1990@yahoo.com)

For a sample newsletter:  
please include \$2.00 (US) check payable to WAGS  
as well as a #10 self-addressed envelope with \$.68 US postage  
or appropriate International Reply Coupons (IRC).

You'll find us on the web at:  
<https://www.welshamericangenealogicalsociety.org>  
and in Facebook, too.

capel  
cymraeg  
rehoboeth



poŵ hwyf, a phob bendith  
BOX 248, DELTA, PA 17314

# DONATIONS



(Donations received after printing deadline will be recognized in the Fall issue of HWYL.)

## THE LEGACY SOCIETY

*We are honored to recognize the founding members of the Legacy Society, who have made bequests to WNAA in their estate plans. Gifts made through wills, trusts, insurance policies or other instruments will be placed in WNAA's Endowment in perpetuity to ensure the continued vitality, growth and expansion of WNAA into the future.*

## MEMBERS OF THE LEGACY SOCIETY

Susanna Adkins, Pasadena, CA	Beth Landmesser, Bear Creek, PA
Mr. & Mrs. David Allen, Owego, NY	Myra Thomas Lawrence, Montecito, CA
Ms. Judith Brougham, Fairway, KS	Dr. AdaMae Lewis, Ames, IA
Anita Jane Davies*	Mrs. Margaret Lloyd, Plains, PA
Myfanwy Davies, Ottawa, ON	Joan Owen Mandry, Lisbon, OH
Richard Powell Donohoe, Charleston, SC	Joyce McCullough*
Dafydd Evans, Manhattan Beach, CA	Marjorie L. Owen*
Dr. Stacy & Rev. Cheryl Evans, Granville, OH	Danny Proud, Madison, WI
Will & Donna Fanning, Orange, CA	Dale Richards, Verona, PA
E. Jean Ward Greenway, Jersey City, NJ	Audrey Roberts, Croton-on-Hudson, NY
Gareth Howell & Amy Titus, Falls Church, VA	Ian Samways, Pittsburgh, PA
Jenny Hubbard, Brecon, Wales	Kay A. Thomas, St. Paul, MN
Jeanne Jones Jindra, Rio Grande, OH	Welsh Presbyterian Church of Los Angeles*
Barbara M. Jones, Evanston, IL	Franklin Haydn Williams*
Ellis Jones, St. Peter, MN	Lezlie Wood, Ottawa, ON

\*Legacies gratefully received

## BENEFACTORS

David & Janet Allen, Owego, NY	Gerri Baker Parry, Sherwood, OR
Jan Jones Batty, Cedarburg, WI	Dilys Rana, Wilmette, IL
Dick Donohoe, Charleston, SC	Ian K. Samways, Pittsburgh, PA
Will & Donna Fanning, Orange, CA	Sue Stealey, Downers Grove, IL
Carole B. Hausmann, Grafton, WI	Kay Thomas, St. Paul, MN
Jean Havens, Granite Springs, NY	Judy & Torry Watkins, Hightstown, NJ
Robert O. Jones, Blue Bell, PA	Lezlie Wood, Ottawa, ON
Evans Paschal, Anderson Island, WA	

## CONTRIBUTORS

William & Jane Barnes, Oxford, MI	Alan & Gretta Upshall, Kenmore, WA
George & Abanne Waters, Indialantic, FL	

## SUPPORTERS

Anonymous	Katherine & Michael Hieber, Hamilton, OH
Tom & Mary Abbott, Los Angeles, CA	Steve Jaren, Burke, VA
Nancy Craig, Colorado Springs, CO	Ellis J. Jones, St. Peter, MN
Kathy Crusi, Ambler, PA	David & Joan Oliver, Owego, NY
Gwen Foulkes, Davenport, IA	Betsy Teti, Pittsburgh, PA
Ann Hellman, Quakertown, PA	

# ninnau™



The North American Welsh Newspaper®  
Papur Cymry Gogledd America™  
Incorporating Y DRYCH™



The North American Welsh Newspaper®  
Papur Cymry Gogledd America™  
Incorporating Y DRYCH™

© 2021 NINNAU Publications, P.O. Box 712, Trumansburg, NY 14886 Vol. 46, No. 3 May-June 2021

## 'Bangers of the World' unite for St. David's Day celebrations!

By Anne Williams  
Caldwellsburg, Maryland (City  
Banger '01 Feature)

St. David's Day 2021 was the day that the Welsh community in the United States celebrated its national day and heritage. The day was celebrated in many ways, including through the sharing of food, music, and dance. The day was celebrated in many ways, including through the sharing of food, music, and dance.



Participants from around the world gather for March 1

St. David's Day is the national day of Wales. It is celebrated on March 1st. The day is celebrated in many ways, including through the sharing of food, music, and dance. The day was celebrated in many ways, including through the sharing of food, music, and dance.

## Cymru-Ohio 20th Anniversary Reunion

By Anne Williams

It has been over two years since a group of Welsh-Americans from Ohio gathered in Columbus, Ohio, to celebrate the 20th anniversary of the first Welsh-American community in the state.



Participants from around the world gather for March 1

The group of Welsh-Americans from Ohio gathered in Columbus, Ohio, to celebrate the 20th anniversary of the first Welsh-American community in the state.

## Seranton St. David's Day Celebration



Cecilia and Jacob Roshell in Seranton, Pa.

The group of Welsh-Americans from Ohio gathered in Columbus, Ohio, to celebrate the 20th anniversary of the first Welsh-American community in the state.

How else had you fryn!



The North American Welsh Newspaper®  
Papur Cymry Gogledd America™  
Incorporating Y DRYCH™

© 2021 NINNAU Publications, P.O. Box 712, Trumansburg, NY 14886 Vol. 46, No. 4 July-August 2021

## 2021 North American Festival of Wales will be Held in Utica, New York

The North American Festival of Wales will be held in Utica, New York, on July 10-11, 2021. The festival will feature a variety of activities, including music, dance, and food. The festival will be held in Utica, New York, on July 10-11, 2021.



The historic Steuben County in Utica, New York, will be the venue for the 2021 Annual Festival

## Ninnau is Granted 501 c 3 Status



Members of the Ninnau Board of Directors

## Meet the New Deputy Head of Welsh Government for North America



Deputy Head of Welsh Government for North America

Stay in touch with the Welsh community in North America

**Published 6 times a year, now also available on-line**  
Subscriptions  
US: e-Ninnau \$20, paper \$30, both \$35  
Canada: e-Ninnau \$25, paper \$40, both \$45  
UK: e-Ninnau £15, paper £30, both £35

P.O. Box 712  
Trumansburg, NY 14886  
ninnaupublications@gmail.com  
http://www.ninnau.com

**'Give the gift of Ninnau, a great gift for family and friends'**  
NAFOW special, \$10 off any new gift subscription  
if purchased before September 30.

### SUPPORTERS (continued)

David Timmer & Mary Roberts Timmer,  
Morristown, NJ

Mitchell Williams, Cleveland, GA  
William Williams, Clearwater, FL

## FRIENDS

Wynrhys Coghlan, Villanova, PA  
 Patricia D'Aprix, Palatine, IL  
 Marlana Edwards, Knoxville, TN  
 Ellen Flaherty, Falls Church, VA  
 Timothy & Diane Hughes, Madison, WI  
 Ronald & Susan Morris, Saratoga Springs, NY  
 Bronwyn Quirk-Mohlke, Ithaca, NY

Beth Ransopher, Columbus, OH  
Kathryn Reynolds, Mt. Morris, IL  
Susan Davies Sit, Glastonbury, CT  
Sandra Jones Stanicek, Aurora, IL  
Raymond & Martha Westbrook, Warwick, NY  
Welsh American Genealogical Society

## MEMORIAL GIFTS

Jan Jones Batty	<i>in memory of</i>
Susan Castle	<i>in memory of</i>
Huw Christopher	<i>in memory of</i>
Gary & Gwenith Closs-Colgrove	<i>in memory of</i>
Patricia D'Aprix	<i>in memory of</i>
Myfanwy S. Davies	<i>in memory of</i>
Ted Engle	<i>in memory of</i>
Bob and Kathy Evans and family	<i>in memory of</i>
Joanne Evans & Eric Quimby	<i>in memory of</i>
Tamara Evans	<i>in memory of</i>
Gwen Foulkes	<i>in memory of</i>
George and Sandy Groom	<i>in memory of</i>
Kirk & Jan Gulleddge	<i>in memory of</i>
Dr. Beth H Hensley & Marti L Hurlburt	<i>in memory of</i>
Steve Jaren	<i>in memory of</i>
David E. Jones	<i>in memory of</i>
Ellis J. Jones	<i>in memory of</i>
Jeanne Jones Jindra	<i>in memory of</i>
KarenAlice Jones	<i>in memory of</i>
Tegwyn Lantz	<i>in memory of</i>
Beth Lloyd	<i>in memory of</i>
Megan, John, Bill, Daniel & Kate	<i>in loving memory of</i>

Megan Jones  
Kenneth Roland Jones  
Norman E. Williams  
Marian T. Williams  
Rachel Micol Christopher  
Ellsworth Closs  
Hazel Jenkins-Closs  
Lora Winn-D'Aprix  
Joan Cartwright  
Shirley Griffiths  
Jean and Tony Howard  
Myfanwy Elizabeth (Beth) Roff  
Kathryn Foulkes  
Rachel Christopher  
David Llewellyn Williams  
Robert D. Roberts  
Bessie Hughes Roberts  
Margaret E. Lloyd  
John Prthyerch  
Donna Boyce  
Dr. Robert & Kathryn Foulkes  
Sterl Chere  
MaryAnn Davies Chere  
Roy M. Evans  
R & Mary H Williams and family  
Margaret Williams Hurlburt  
Nelda Jaren  
Janet Jones  
Darwin Jones  
Ellis P. & Edith Jones  
father Edwin Jones  
Abraham B. Jones  
Richard T. Jones  
Dafydd Edwards  
Alberta Arthur Edwards  
James & Rozona Lloyd  
Margaret & Lewis Parry Lloyd

## MEMORIAL GIFTS (continued)

Susan Jenkins Meers	<i>in memory of</i>	Maude Miles Jenkins
Cheryl, Bob & the Michaelsen family	<i>in memory of</i>	Albert Roderick Jenkins
Eleanor Milliken	<i>in memory of</i>	Margaret E. Lloyd
Sandy Morgan	<i>in memory of</i>	Sue Richards
	<i>in memory of</i>	John Morgan
Patricia Morri	<i>in memory of</i>	Mair Woolcock-Morgan
Diane Owen	<i>in memory of</i>	David Llewelyn Williams
Roderic & Linda Owen	<i>in memory of</i>	Rachel Christopher
	<i>in memory of</i>	Dr. David L. Mandry
Y teulu Owen	<i>in loving memory of</i>	Rev. John R. Owen
Margaret Pemberton & Bob Tilley	<i>in memory of</i>	Margaret E. Lloyd
Janet Morgan Phillips	<i>in memory of</i>	Mair Pemberton
	<i>in memory of</i>	James L. Morgan
Barbara Griffith-Robinson	<i>in memory of</i>	Richard E. Morgan
	<i>in memory of</i>	C. Davis Robinson
Ian Samways	<i>in memory of</i>	David Griffith
John Tamplin	<i>in memory of</i>	David Llewelyn Williams
Kay Thomas	<i>in memory of</i>	Lois Tamplin
	<i>in memory of</i>	Helen Thomas
	<i>in memory of</i>	Dr. Everett Thomas
	<i>in memory of</i>	Rachel Christopher
David Timmer & Mary Roberts Timmer	<i>in memory of</i>	Glyn & Helen Roberts
	<i>in memory of</i>	Lloyd Glover
Betsy Teti	<i>in memory of</i>	Anne Watkins Lynn
Judy & Torry Watkins	<i>in memory of</i>	Ruth Davis Watkins
	<i>in memory of</i>	Torrington R. Watkins
	<i>in memory of</i>	Barbara Watkins Clark
Dave Williams	<i>in memory of</i>	Barbara Barnes
Margaret Williams	<i>in memory of</i>	Norman E. and Marian T. Williams
Karen Jones Wojahn	<i>in memory of</i>	Rachel Christopher
	<i>in memory of</i>	Janet Hanson Jones
Lezlie Wood	<i>in memory of</i>	David Llewelyn Williams

## HONORING GIFTS

Rob & Susan Evans Atchison	<i>in honor of</i>	Arvon Historic Preservation Society
Mom & Dad	<i>in honor of</i>	Susan & Rob Atchison
	<i>in honor of</i>	Mary & Joel Kaczor
Barbara English	<i>in honor of</i>	Carolyn Davies English
Will & Donna Fanning	<i>in honor of</i>	Myra Thomas Lawrence
Friend of Bryn Seion Welsh church	<i>in honor of</i>	Betty Pierce and her 98th birthday
Dr. Beth H Hensley & Marti L Hurlburt	<i>in honor of</i>	the Russell & Jane Hurlburt family
	<i>in honor of</i>	Lynda Williams Tucker
David E. Jones	<i>in honor of</i>	Ellis Jones
	<i>in honor of</i>	Karen Wojahn
Ellis J. Jones	<i>in honor of</i>	David Jones
	<i>in honor of</i>	Karen Wojahn
Roderic & Linda Owen	<i>in honor of</i>	Joan Owen Mandry
Karen Jones Wojahn	<i>in honor of</i>	Ellis J. Jones

# DONATIONS in 2020



2020 was an unprecedented year and the first time since World War II that we were unable to hold a national gymnafa ganu. The support of our members and friends during this time was remarkable and very much appreciated. Diolch yn fawr!

## BENEFACTORS 2020

David & Janet Allen, Owego, NY	Ellis J. Jones, St. Peter, MN
Anonymous	Joyce Jones, Binghamton, NY
Robert & Jan Batty, Cedarburg, WI	Robert O. Jones, Bluebell, PA
Jerry & Anna Bedford, Sarasota, FL	AdaMae Lewis, Ames, IA
Gwen Carter, Spring Hill, FL	Darlene Livsey, Silt, CO
Huw & Rachel Christopher, Pasadena, CA	David & Joan Oliver, Owego, NY
Florida Nancy Craig, Boulder, CO	Evans Paschal, Anderson Island, WA
Elizabeth Davis, Oak Hill, OH	Margaret Pemberton, East Brunswick, NJ
John Davies, Washington, DC	Dilys Rana, Wilmette, IL
John W. Davis, Ottawa, ON	Dave Reichert & Jeanne Thoreson, Rochester, MN
Philip & Meril Davies, Scotch Plains, NJ	Dale & Andrea Richards, Saltsburg, PA
Robert & Mary Lou Dayton, Sarver, PA	Marcia Richards, Mankato, MN
Richard P. Donohoe, Charleston, SC	Ian K. Samways, Pittsburgh, PA
David & Paula Evans, Lebo, KS	Sue Stealey, Downers Grove, IL
Will & Donna Fanning, Orange, CA	Kay Thomas, St. Paul, MN
Katherine & Michael Hieber, Hamilton, OH	Torry & Judy Watkins, Highstown, NJ
Marion Hoffman, Park Ridge, IL	Dave Williams, Gibsonia, PA
Barbara M. Jones, Evanston, IL	
Bronwyn Jones, Jackson, OH	

## DONORS 2020

Susanna Adkins, Pasadena, CA	Anna Hogan, Brookhaven, GA
Susan Atchison, Arvon, IA	Winnie Hohlt, Plymouth, NH
Helen Balcome, Lake Crystal, MN	Steve Jaren, Burke, VA
Richard Baskwill, Lutherville, MD	Diane Jeffer, Great Meadows, NJ
Lorena Bennett, Benton, PA	Jeanne Jones Jindra, Gallipolis, OH
Thomas & Mary-Lynne Bird, Valley Stream, NY	David E. Jones, Kinsale, VA
Kira Barnes, Rochester, NY	David & Kris Jones, Minneapolis, MN
Phillip & Jan Barnes, Colorado Springs, CO	Larry Jones, Newark, OH
Vivian Bosley, Edmonton, AB	Robert Jones, New Hartford, NY
Katherine Brobeck, Lincoln, MA	Colleen Kennedy, New York, NY
David Brush, Charlottesville, VA	Betty Kinsey, Minneapolis, MN
Wynrhys Coghlan, Villanova, PA	Dévon Lewis, Ames, IA
Betty Darst, Dayton, OH	Court Libey, Claremont, CA
Hywel & Mari Davies, Ocean View, DE	Fred Long, Aberystwyth, Wales
Mary Lynne Evans, Seattle, WA	Larry Major, Jonestown, PA
Scott Giles, Shelburne, VT	Linda Moore, Niagara Falls, NY
Laura Gorun, Worthington, OH	Glen & Dilys Phillips, Goldvein, VA
Janet Gullede, Ft Myers, FL	Hefina Phillips, Oakville, ON
Craig Harris, Downers Grove, IL	Neville & Susan Parry, Beaver, PA
Elizabeth Reese Hess, Lancaster, PA	Kathleen Pigg, Tempe, AZ



Greetings from

## **The Welsh Club of the Milwaukee Area**

Covering southeast Wisconsin

We meet five times a year for  
food, fun, fellowship and  
Welsh culture and music

We also participate in:  
The Highland Games  
Holiday Folk Fair International  
St. David's Day Celebration  
and other events to promote Welsh culture

[milwaukeewelshclub.org](http://milwaukeewelshclub.org)

**Best Wishes for a Successful  
Festival in Utica, New York**

### **Madog Center for Welsh Studies**

University of Rio Grande/Rio Grande  
Community College

Student Exchange Program

Madog Faculty Fellowship

Davis Internship

Welsh Language Classes

Welsh Scenic Byway Program

Genealogical Resources

Research Library

Cymry Gogledd Amerig

**Located in Elizabeth Davis House**

**PO Box 500 Rio Grande, Ohio 45674**

**800-282-7201 ext 7186**

**[welsh@rio.edu](mailto:welsh@rio.edu)**

[www.rio.edu/madog](http://www.rio.edu/madog)

[www.facebook.com/madogcenter](https://www.facebook.com/madogcenter)

### ***The Welsh-American Heritage Museum***

**412 East Main Street**

**Oak Hill, Ohio 45656**



**Located in the old Welsh Congregational  
Church**

Photographs and paintings, industrial  
displays, artifacts, Welsh research library,  
genealogical resources and displays of Welsh  
life and culture.

**Currently open by appointment only.**

**740-245-7186, 740-441-7246  
or 740-418-5572**

## DONORS 2020 (continued)

Bronwen Price, San Marino, CA  
 William B. Price, Centreville, MD  
 Bonnie Prochaska, Racine, WI  
 Marilyn Roberts, Cantonville, MD  
 Edward & Elizabeth Rogers-Jones,  
 West Vancouver, BC  
 Dave Reichert, Rochester, MN  
 Robert Scholle, Irvine, CA  
 Marilyn Schrader, Milwaukee, WI  
 Susan Davies Sit, Glastonbury, CT  
 Joanne Stetz, Waverly Twp, PA  
 Diana Sturgis, Brooklyn, NY  
 Martha Taylor, Rye Brooke, NY  
 Dr. William B. Thomas, Gallipolis, OH  
 Brenda Thomson, Regina, SK  
 Mairwen Thornley, Stouffville, ON  
 James Thomas, Girard, OH  
 Sue & Howard Thomas, Los Gatos, CA  
 Mary Roberts Timmer & David Timmer,  
 Morristown, NJ  
 Bob & Cindy Roser, Stafford, VA  
 Alan & Greta Upshall, Kenmore, WA  
 Mark & Diana Wafe, Gahanna, OH  
 Mair Walters, South Hamilton, MA  
 Warren & Phyllis Watkins, Clarks Summit, NJ  
 Ellen Webber, Seattle, WA  
 Elaine Westlake, Calgary, AB  
 Richard Whittow, Menomonee, WI  
 Frank & Roberta Williams, Los Angeles, CA  
 Jack Williams, Wayne, PA  
 John Williams, Ottawa, ON  
 John Williams, Salisbury, England  
 William Williams, Clearwater, FL  
 Great Plains Welsh Heritage Project  
 Poultney Area St. David's Society  
 Welsh Guild of Philadelphia  
 Welsh Society of Philadelphia

## FRIENDS 2020

Ronald Adams, St Louis Park, MN  
 Marla Blair, Beason, IL  
 Viva Bowen, New Ulm, MN  
 Katherine Crusi, Ambler, PA  
 Marcia Dahlman, Tecumseh, KS  
 Cynthia Daniels, Denver, CO  
 Robert Davies, Chadds Ford, PA  
 Dr. David Karl Davis, New York, NY  
 Marlana Edwards (Dailey), Knoxville, TN  
 Beverly Evans, Geneseo, NY  
 Bradley Evans, Albuquerque, NM  
 David Evans, Manhattan Beach, CA  
 Stacy & Cheryl Evans, Granville, OH  
 Mildred Fetherlin, Santa Cruz, CA  
 Neal Franks, Raleigh, NC  
 Gilbert Francis, Livonia, MI  
 David Freebury, Burlington, ON  
 Bob Griffith, Edmonton, AB  
 Barbara Henry, Canandaigua, NY  
 Colleen Johnson, Mundelein, IL  
 David E. Jones, Kinsale, VA  
 Margaret Jones, Platteville, WI  
 R. Stephen Jones, Bowmanville, ON  
 Glenys & Alan Karpavich, Jenkins Twp, PA  
 David Stephen Gwilym Kazimir, Oberlin, OH  
 William & Julia Kerr, Alexandria, VA  
 Margaret Lloyd-Patton, Portland, OR  
 Neal Lloyd, Black Mountain, NC  
 Thomas Lloyd, London, OH  
 Mary Ellen Manthei, Rochester, MN  
 Jennifer Jenkins McGraw, Lakewood Ranch, FL  
 David & Jean Meek, Ames, IA  
 William Morgan, Shippensburg, PA  
 Michael Morris, San Francisco, CA  
 Carla Olds, Traverse City, MI  
 John & Mary Owen, Catonsville, MD  
 Robert Penry, London, OH  
 Bronwen Price, Pasadena, CA  
 Bronwyn Quirk-Mohlke, Ithaca, NY  
 Beth Ransopher, Gahanna, OH  
 Rich Richardson, Baltimore, MD  
 Jennie Rudd, Media, PA  
 Maryn Shah, Cochrane, AB  
 Margaret Shick, Gardner, MA  
 Michael Sulley, Glenolden, PA  
 Deane Thomas, Edwardsville, IL  
 Martha Ann Thomas, York, PA  
 Bernadene Wallace, Virginia Beach, VA  
 Mariol Wogaman, Corvallis, OR  
 St. David's Welsh Society of Nebraska  
 Welsh American Genealogical Society

# **The Welsh Gymanfa Ganu Association of Wisconsin**



**Peniel Chapel, Rewey**

**sends its wishes for a successful  
2021 North American Festival of Wales**

**We invite you to join us for a Cymanfa Ganu  
each month from May through November**

**featuring  
Welsh Weekend for All  
and the  
Christmas Gymanfa Ganu**



**Cambria First  
Presbyterian Church,  
Cambria**

**Learn more at:  
[wggaw.org](http://wggaw.org)**



**Peniel Chapel, Oshkosh**

## Welcome back NAFOW!

The Welsh Cambrian Society of Chicago salutes the Welsh societies of Utica, New York, which boldly took up the challenge to host NAFOW 2021.

*Llongyfarchiadau! Diolch yn fawr iawn!*



Congratulations and Best Wishes to WNAA on its 91st Anniversary  
2021 North American Festival of Wales



**Côr Cymraeg de California**

*Singing in harmony is a rich metaphor for living in harmony.*

Contact: Tom Abbott    tomabbottp38@gmail.com

## Welsh Society of Western New England

\*

Culture, Language, History, Genealogy, Music,  
Luncheons, Poets, & more...



Learn more at [www.WelshWNE.org](http://www.WelshWNE.org) or  
request a copy of our newsletter by  
email [WelshWNE@gmail.com](mailto:WelshWNE@gmail.com)

## MEMORIAL GIFTS 2020

Anonymous	<i>in memory of</i>	Berwyn E. Jones
Paula Evans Baker	<i>in memory of</i>	Richard H. Evans
Irene Bareis	<i>in memory of</i>	Sue Richards
Dorothy Beaven	<i>in memory of</i>	Sarah Margaret Morris Beor Thomas
Jerry & Anna Bedford	<i>in memory of</i>	Dr. Faith M. Jones, Lifetime member of the WNAA
Devon Betz	<i>in memory of</i>	Haydn Hughes
Beverly Bivins	<i>in memory of</i>	Mr. Jeffrey Watkins, St. David's Church, San Diego and RAF, 1937
The Bowan family	<i>in memory of</i>	Sue Richards
Marilyn Chou	<i>in memory of</i>	Sue Richards
Huw Christopher	<i>in memory of</i>	Rachel Michol Christopher
Nancy Craig	<i>in memory of</i>	Rev. Dr. Daniel Hugh Matthews
Myfanwy Davies	<i>in memory of</i>	Betty Brown
	<i>in memory of</i>	Dr. Berwyn Jones
	<i>in memory of</i>	Roy Morris
Elizabeth Davis	<i>in memory of</i>	T. Rowland Jenkins
Margaret Dewy	<i>in memory of</i>	Evan E. Davis
Carol Gardner, Raymond Gardner, Dorothy & Tony Maietta	<i>in memory of</i>	Orin & Dorothy (James) Kutz
Susan and Bill Getman	<i>in memory of</i>	Susan L. Richards
Richard Griffith	<i>in memory of</i>	Adeline Sents
	<i>in memory of</i>	Hugh C. Griffith Jr. of Delta PA and devoted member of Cór Rehoboth
George and Sandy Groom	<i>in memory of</i>	Sterl Chere
Janet Gullledge	<i>in memory of</i>	Gertrude Chere
The Heilbrun family	<i>in memory of</i>	Roy Morgan Evans
Rae Hinton	<i>in memory of</i>	George A. Rooks
Perry & Dorothy Howland	<i>in memory of</i>	Sue Richards
Phil Humphries	<i>in memory of</i>	Barbara Henry
Steve Jaren	<i>in memory of</i>	Glenys Humphries
	<i>in memory of</i>	Nelda Jaren (maternal grandmother surname Davies), from her son Steven
Jeanne Jones Jindra	<i>in memory of</i>	Edwin Jones
Barbara Jones	<i>in memory of</i>	Sue Richards
	<i>in memory of</i>	Sue Richards
	<i>in memory of</i>	Jeff Williams
David & Kris Jones	<i>in memory of</i>	Janet Jones
Joyce Jones	<i>in memory of</i>	Wayne Allyn Jones, Senior
Philip A. Jones	<i>in memory of</i>	Bronwyn Jones Nelson
Robert O. Jones	<i>in memory of</i>	Mary B. Jones
Pat Larsen	<i>in memory of</i>	Eluned (Lynne) Davies
Linda LeShanna	<i>in memory of</i>	Sue Richards
Beth Lloyd	<i>in memory of</i>	James & Rozona Lloyd
Florence C. Long	<i>in memory of</i>	Sue Richards
Shirley Longnaker	<i>in memory of</i>	Arthur L. Longnaker, Sr
Audrey McClellan	<i>in memory of</i>	Michael McClellan Sr.
Carol McMillan	<i>in memory of</i>	Sue Richards
Michael Merrion	<i>in memory of</i>	Rhiannon Jones Merrion
Susan Morris	<i>in memory of</i>	Mary Phillips
	<i>in memory of</i>	Thomas Morris

## MEMORIAL GIFTS 2020 (continued)

Bonnie Hyatt Murphy	<i>in memory of</i>	Lylian Hyatt
Alexis Pogorelskin	<i>in memory of</i>	Margaret Griffin Pogorelskin, Winifred Schaer, and all my wonderful Welsh ancestors before them
Meredith Rehbach	<i>in memory of</i>	Gwilym R. Roberts, author of <i>New Lives in the Valley: Slate Quarries and Quarry Villages in North Wales, New York, and Vermont, 1850-1920</i>
Dave Reichert & Jeanne Thoreson	<i>in memory of</i>	Elaine Jones Reichert
Marcia Richards	<i>in memory of</i>	Cecil H. Jones who fell in love with his ancestral home in 1949
Darylyn Rinkuns	<i>in memory of</i>	Marian Collins Rinkuns
Glynnis Schliffka	<i>in memory of</i>	Gloria Collins Kondrat
	<i>in memory of</i>	Thomas Jones
The Sents family	<i>in memory of</i>	Elizabeth Richards-Jones
Janice Spence	<i>in memory of</i>	Adeline Sents
	<i>in memory of</i>	my long-time Girl Scout friend, Sue Richards, who loved to lead us in song and talking about her Welsh Heritage
Sue Stealey	<i>in memory of</i>	Sue Richards
Kay Thomas	<i>in memory of</i>	Dr and Mrs Everett Owen Thomas
Robert Thomas	<i>in memory of</i>	Joseph Jones Thomas of Oak Hill, Ohio, and Rosemary Thomas
William B. Thomas	<i>in memory of</i>	David J. & Jessdinah Thomas
Mary Roberts Timmer & David Timmer	<i>in memory of</i>	Glyn Lloyd Roberts
	<i>in memory of</i>	Lloyd Glover
Linda Trebay	<i>in memory of</i>	Sue L. Richards
Judy & Torry Watkins	<i>in memory of</i>	the Seven Singing Watkins Brothers
Ronald Watkins	<i>in memory of</i>	A.M. Watkins
The Tipton family	<i>in memory of</i>	Dwight "Dinge" and Mary Lib Jones
Amy Titus	<i>in memory of</i>	Gareth Howell
Mark & Diana Wafe	<i>in memory of</i>	Myron Cherry
John & Kendra Wells	<i>in memory of</i>	Anthony M. & Beatrice M. Jones
Diane Whitaker	<i>in memory of</i>	Daniel Whitaker
Dave Williams	<i>in memory of</i>	Rev. Richard Davies of the St. David's Society of Pittsburgh
Philip Williams	<i>in memory of</i>	Mr. and Mrs. Dale P. Williams

## HONORING GIFTS 2020

Thomas E. & Mary-Lynne Bird	<i>in honor of</i>	Tegwen Epstein
Katherine Crusi	<i>in honor of</i>	the Welsh Society of Philadelphia
Martha Davis	<i>in honor of</i>	Wayne A. Davis from his son and daughter
David & Paula Evans	<i>in honor of</i>	the Arvonja Preservation Society
Stacy Evans	<i>in honor of</i>	AdaMae Lewis
David & Kris Jones	<i>in honor of</i>	Ellis Jones and Karen Wojahn
T. Keith & Marjorie Jones	<i>in honor of</i>	Mr. & Mrs. Thomas Jones; East Bangor, PA
Betty Kinsey	<i>in honor of</i>	Mary Morris Mergenthal
Margaret Shick	<i>in honor of</i>	Richard Wynn Caddick
Susan Davies Sit	<i>in honor of</i>	Megan Williams for the hard work to make NAFOW the best it can be each year
Karen Wojahn	<i>in honor of</i>	Ellis Jones

# WNAA OFFICERS AND TRUSTEES



**Executive Secretary** .....Megan Williams, Trumansburg, NY  
**President** .....David Matthews, Calgary, AB  
**Vice President**..... Jeanne Jones Jindra, Rio Grande, OH  
**Secretary** ..... Jan Jones Batty, Cedarburg, WI  
**Treasurer** .....David R. Allen, Owego, NY  
**Past President**..... William L. Fanning, Orange, CA  
**Systems Coordinator** .....Gerri Baker Parry, Sherwood, OR

## TRUSTEES

Gwen Giffin Carter.....Spring Hill, FL  
Huw Christopher..... Tustin, CA  
Gwenith Closs Colgrove ..Lincoln, NE  
Hywel Davies.....Ocean View, DE  
Myfanwy Davies..... Ottawa, ON  
Gwen Dodson..... London, ON  
Richard P. Donohoe ... Charleston, SC  
Mary Lynne Evans .....Seattle, WA  
Pat Morris..... Vancouver, BC  
Diane Owen.....Alexandria, VA

Evans Paschal ....Anderson Island, WA  
Margaret Pemberton. East Brunswick, NJ  
Danny Proud ..... Madison, WI  
Dilys Rana..... Wilmette, IL  
Betsy Teti ..... Pittsburgh, PA  
Kay A. Thomas ..... St. Paul, MN  
Elaine Westlake.....Calgary, AB  
KarenWojahn ..... Windom, MN  
Lezlie Wood ..... Ottawa, ON

## BOARD ASSISTANTS

Joan Owen Mandry .....Lisbon, OH  
Beth Landmesser..... Bear Creek, PA  
Ian Samways ..... Pittsburgh, PA

REMEMBER WNAA IN YOUR WILL

*join the*

# LEGACY SOCIETY

for information contact

Megan Williams, WNAA Executive Secretary  
PO Box 1054, Trumansburg, NY 14886, wnaahq@gmail.com

# WNGGA HISTORICAL LISTS

## PRESIDENTS

1929–31	William E. Lewis	Youngstown, OH
1931–32	James Attwood	Youngstown, OH
1932–33	George D. Rees	Chicago, IL
1933–34	Edward Blythin	Cleveland, OH
1934–35	Edward B. Williams	Youngstown, OH
1935–37	Dr. John Evans	Chicago, IL
1937–38	George Hopkins	Canton, OH
1938–41	Caradoc Ellis	Johnstown, PA
1941–49	Henry T. Jones	New Castle, PA
1949–53	Allen Thomas	Ferndale, MI
1953–55	Henry T. Jones	New Castle, PA
1955–57	Dr. M. D. Thomas	Salt Lake City, UT
1957–60	John G. Roberts	Cleveland, OH
1960–62	Douglas C. Jones	Toronto, ON
1962–64	H. L. Roberts	Pelham Manor, NY
1964–66	Angharad Lloyd Roberts	Vancouver, BC
1966–68	John G. Roberts	Cleveland, OH
1968–70	Lewis Edwards	Niagara Falls, ON
1970–72	Emlyn Lloyd	Detroit, MI
1972–74	Owen C. Roberts	Montreal, QC
1974–76	Gwynn J. Parri	Milwaukee, WI
1976–78	Eluned M. Thomas	Toronto, ON
1978–80	Dr. David L. Mandry	Ravenswood, WV
1980–82	J. Humphreys Jones	Toronto, ON
1982–84	Norman E. Williams	Utica, NY
1984–86	Gwenfyl E. Jones	Vancouver, BC
1986–88	David E. Thomas	Edina, MN

1988–90	Paul E. Stevens	Poland, OH
1990–92	Don Mills	Kanata, ON
1992–94	Ellis J. Jones	St. Peter, MN
1994–96	William John Lewis	Kettering, OH
1996–98	R. Cerwyn Davies	Scarborough, ON
1998–00	Col. Alfred J. Reese, Jr.	Lehigh, PA
2000–02	Alan Upshall	Kenmore, WA
2002–04	Lynn Owens-Whalen	Vancouver, BC
2004–06	Richard Baskwill	Lutherville, MD
2006–08	Roy Morris	Kanata, ON
2008–09	Robert D. Hughes	Akron, OH
2009–11	AdaMae Lewis	Ames, IA
2011–13	Hywel M. Davies	Bethesda, MD
2013–15	Barbara E. Leedy	Grand Rapids, MI
2015–17	Ian Samways	Pittsburgh, PA
2017–	William L. Fanning	Orange, CA

## EXECUTIVE DIRECTORS AND EXECUTIVE SECRETARIES

1930–31	David J. Lewis	Youngstown, OH
1932–34	Ellis Hughes	Niagara Falls, NY
1935–67	George Bundy	Warren, OH
1968–83	Jack Meadows	Youngstown, OH
1984–98	Nelson L. Llewellyn	Warren, OH
1998–03	Ellis J. Jones	St. Peter, MN
2003–08	John S. Ellis	Hartland, MI
2008–12	Stacy A. Evans	Granville, OH
2012–	Megan Williams	Trumansburg, NY

## VENUE CHAIRPERSONS

1976	Elisabeth Griffith	Philadelphia, Pennsylvania
1977	Don Mills & Tal Griffiths	Ottawa, Ontario
1978	David E. Thomas	Minneapolis, Minnesota
1979	Gwyneth Crysler & Lewis Edwards	Niagara Falls, New York
1980	Gwenfyl E. Jones	Vancouver, British Columbia
1981	Robert A. Jones	Utica, New York
1982	Eluned Thomas	Toronto, Ontario
1983	Jack A. Pritchard	Wilkes-Barre, Pennsylvania
1984	Emmaline Davies & Betty Pierce	Portland, Oregon
1985	Terry Pierce	Montreal, Quebec
1986	Tom Brownfield	Columbus, Ohio
1987	Mae Howells Anderson	St. Paul, Minnesota



1988	Barbara A. Morgan	Baltimore, Maryland
1989	David Lewis	Pittsburgh, Pennsylvania
1990	Yvonne Griffiths-Evans	Victoria, British Columbia
1991	David Taliesin Richards & Jack Lewis	Cincinnati, Ohio
1992	Jack A. Nesbitt & Ann McFerrin	Kansas City, Missouri
1993	Jack A. Pritchard & Beth Landmesser	Wilkes-Barre, Pennsylvania
1994	Alan Upshall	Bellevue, Washington
1995	Glenn Grove & Pat St. Clair	Harrisburg, Pennsylvania
1996	Stephen L. Reese & Patricia C. Divers	Utica, New York
1997	David T. Williams & Arline H. Barsamian	Milwaukee, Wisconsin
1998	Mary Ellen Morgan & Marietta Riggs Schumann	Columbus, Ohio
1999	Ellis J. Jones & Mary Morris Mergenthal	Minneapolis, Minnesota
2000	Ian Morris	Ottawa, Ontario
2001	Howard Thomas	San Jose, California
2002	Glenn Grove	Harrisburg, Pennsylvania
2003	Alan Upshall	Richmond, British Columbia
2004	Myfanwy S. Davies	Buffalo, New York
2005	Jan Briggs & Trudy Howells	Orlando, Florida
2006	Ian Morris	Cincinnati, Ohio
2007	Hywel Davies	Washington DC
2008	Barbara M. Jones	Chicago, Illinois
2009	Ian Morris	Pittsburgh, Pennsylvania
2010	Janet Figini & Betty Pierce	Portland, Oregon
2011	Barbara Jones & Sue Stealey	Cleveland, Ohio
2012	Beth D. Landmesser	Scranton, Pennsylvania
2013	Betty Cullingworth	Toronto, Ontario
2014	Kay Gavin & Mary Morris Mergenthal	Minneapolis, Minnesota
2015	Laura Jenkins Gorun	Worthington, Ohio
2016	Elaine Westlake & David Matthews	Calgary, Alberta
2017	David & Janet Allen	Owego, New York
2018	Katherine De Francis & Diane Owen	Washington, DC
2019	Jan Jones Batty & Danny Evan Proud	Milwaukee, Wisconsin

## CYMANFA GANU VENUES AND DIRECTORS

1929	Niagara Falls, New York	Prof. Isaac Prosser	Youngstown, Ohio
		Prof. Evan Harris	Buffalo, New York
1930	Niagara Falls, New York	Miss Dilys Hughes	Buffalo, New York
1931	Niagara Falls, New York	Prof. Evan Harris	Buffalo, New York
1932	Niagara Falls, New York	Prof. John T. Roberts	Utica, New York
1933	Chicago, Illinois	Prof. David Jenkins	Scranton, Pennsylvania
1934	Cleveland, Ohio	Dr. T. Hopkins Evans	Cleveland, Ohio
1935	Youngstown, Ohio	Dr. Joseph Lloyd	Youngstown, Ohio
		Rev. Rees Williams	New Castle, Pennsylvania
1936	Atlantic City, New Jersey	W. B. Jones	Pittsburgh, Pennsylvania
		The Hon. Stanley Davis	Scranton, Pennsylvania
1937	Johnstown, Pennsylvania	Prof. Samuel J. Evans	Utica, New York
1938	Pittsburgh, Pennsylvania	Dr. D. West Richard	Youngstown, Ohio
1939	Buffalo, New York	Rev. George Middleton	Rochester, New York
		Rev. Canon John Samuels	Hamilton, Ontario
1940	Detroit, Michigan	Evan R. Edwards	Rome, New York

1941	New Castle, Pennsylvania	Dr. Griffith J. Jones	Cleveland, Ohio
1942	Utica, New York	Lewis Thomas	Chicago, Illinois
(The Gymanfa Ganu was suspended during the War)			
1946	Akron, Ohio	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1947	Akron, Ohio	William R. Hughes	Scranton, Pennsylvania
1948	Detroit, Michigan	Prof. John T. Roberts	Utica, New York
1949	Salt Lake City, Utah	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1950	Canton, Ohio	T. Herbert Davies	Cleveland, Ohio
1951	Milwaukee, Wisconsin	David J. Pritchard	Seattle, Washington
1952	Columbus, Ohio	Prof. Hywel C. Rowland	Grand Forks, North Dakota
1953	Rochester, New York	Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
		Meredydd Evans	Princeton, New Jersey
		E. J. Hughes	Caernarfon, Wales
1954	Philadelphia, Pennsylvania	E. J. Hughes	Caernarfon, Wales
1955	Salt Lake City, Utah	Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
1956	Cleveland, Ohio	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1957	Washington, D.C.	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1958	Milwaukee, Wisconsin	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1959	Toronto, Ontario	Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
1960	San Francisco, California	Albert T. Davies	Detroit, Michigan
1961	Chicago, Illinois	Mansell Thomas	Cardiff, Wales
1962	Utica, New York	Prof. William A. Hughes	Cleveland, Ohio
1963	Detroit, Michigan	Albert T. Davies	Detroit, Michigan
1964	Philadelphia, Pennsylvania	Dr. Leslie Wynne Evans	Cardiff, Wales
1965	Pittsburgh, Pennsylvania	Morris Wrench	Youngstown, Ohio
1966	Los Angeles, California	Dr. Terry James	Cardiff, Wales
1967	Toronto, Ontario	Alun John	Pontycymer, Wales
1968	Buffalo, New York	Alun John	Pontycymer, Wales
1969	Cardiff, Wales	Dr. Terry James	Cardiff, Wales
1970	Cleveland, Ohio	Morris Wrench	Youngstown, Ohio
		Alun John	Pontycymer, Wales
		Dr. Llewellyn Roberts	Los Angeles, California
1971	Salt Lake City, Utah	Miss Frances Williams	New York, New York
1972	Chicago, Illinois	Helen Evans	Cardiff, Wales
1973	Toronto, Ontario	Alun John	Pontycymer, Wales
1974	Swansea, Wales	Ann Davies Thomas	Salt Lake City, Utah
1975	New York, New York	Dr. Terry James	London, England
1976	Philadelphia, Pennsylvania	Lyn Harry	Hamilton, Ontario
1977	Ottawa, Ontario	Noel Gwyn Davies	Gorseinon, Wales
1978	Minneapolis, Minnesota	Lyn Harry	Hamilton, Ontario
1979	Niagara Falls, New York	Alun John	Pontycymer, Wales
1980	Vancouver, BC	D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales
1981	Utica, New York	Iwan Edwards	Lachine, Quebec
1982	Toronto, Ontario	Noel John	Llandeilo, Wales
1983	Wilkes-Barre, Pennsylvania	Alun Guy	Cardiff, Wales
1984	Portland, Oregon	Noel John	Llandeilo, Wales
1985	Montreal, Quebec	Iwan Edwards	Lachine, Quebec
1986	Columbus, Ohio	Colin Jones	Rhosllanerchrugog, Wales
1987	St. Paul Minnesota	John Tudor Davies	Rhosllanerchrugog, Wales
		Iwan Edwards	Lachine, Quebec
1988	Baltimore, Maryland	Dr. Carlton Jones Lake	Philadelphia, Pennsylvania

1989	Pittsburgh, Pennsylvania	T. Gwynn Jones	Llanfairfechan, Wales
1990	Victoria, British Columbia	D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales
1991	Cincinnati, Ohio	Delyth Hopkins Evans	Pontrhydygroes, Wales
1992	Kansas City, Missouri	Hywel Thomas	Fort Worth, Texas
1993	Wilkes-Barre, Penna.	Alun Guy	Cardiff, Wales
1994	Bellevue, Washington	Mary Morris Mergenthal	St. Paul, Minnesota
		D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales
1995	Harrisburg, Pennsylvania	Glynne Jones	Merthyr Tydfil, Wales
1996	Utica, New York	Iwan Edwards	Montreal, Quebec
1997	Milwaukee, Wisconsin	Geraint Wilkes	Milwaukee, Wisconsin
1998	Columbus, Ohio	Lloyd Savage	Chillicothe, Ohio
		W. Tudor Jones	Rhosllanerchrugog, Wales
1999	Minneapolis, Minnesota	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2000	Ottawa, Ontario	Roy Morris	Ottawa, Ontario
2001	San Jose, California	Rhiannon Evans Acree	Los Angeles, California
		D. Eifion Thomas	Llanelli, Wales
2002	Harrisburg, Pennsylvania	Donald Boothman	Hardwicke, Massachusetts
		Rev. Gareth Thomas	Swansea, Wales
2003	Richmond, B.C.	Haydn James	London, England
2004	Buffalo, New York	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2005	Orlando, Florida	Haydn James	London, England
2006	Cincinnati, Ohio	Roy Morris	Kanata, Ontario
2007	Washington D.C.	Trystan Lewis	Degannwy, Wales
2008	Chicago, Illinois	Mari Morgan	Scotch Plains, New Jersey
2009	Pittsburgh, Pennsylvania	Eilir Owen-Griffiths	Taffs Well, Cardiff, Wales
2010	Portland, Oregon	Eirian Owen	Dolgellau, Wales
		Rhiannon Evans Acree	Long Beach, California
2011	Cleveland, Ohio	Ilid Anne Jones	Talysarn, Wales
2012	Scranton, Pennsylvania	Gareth Hughes Jones	Llandudno, Wales
2013	Toronto, Ontario	Clive Phillips	Murton, Wales
2014	Minneapolis, Minnesota	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2015	Columbus, Ohio	Owain Arwel Davies	Bethesda, Wales
2016	Calgary, Alberta	Tudur Eames	Tremeirchion, Wales
2017	Rochester, New York	Meirwyn I. Walters	Hamilton, Massachusetts
2018	Alexandria, Virginia	Eilir Owen-Griffiths	Taffs Well, Cardiff, Wales
2019	Milwaukee, Wisconsin	Mari Morgan	Scotch Plains, New Jersey
	(The Gymanfa Ganu was suspended during the COVID-19 pandemic)		

# NATIONAL ANTHEMS



## **O Canada!**

O Canada! Our home and native land!  
True patriot love in all of us command.  
With glowing hearts we see thee rise  
The True North strong and free;  
From far and wide, O Canada,  
We stand on guard for thee.  
God keep our land glorious and free!  
O Canada! We stand on guard for thee.  
O Canada! We stand on guard for thee.

## **The Star-Spangled Banner**

Oh, say, can you see, by the dawn's early light,  
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming?  
Whose broad stripes and bright stars, through the perilous fight,  
O'er the ramparts we watched were so gallantly streaming?  
And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,  
Gave proof through the night that our flag was still there.  
Oh, say, does that Star-Spangled Banner yet wave  
O'er the land of the free and the home of the brave?

## **Hen Wlad Fy Nhadau**

Mae hen wlad fy nhadau yn annwyl i mi,  
Gwlad beirdd a chantorion, enwogion o fri;  
Ei gwrol ryfelwyr, gwlad garwyr tra môd,  
Tros ryddid gollasant eu gwaed,  
Gwlad, Gwlad, pleidiol wyf i'm gwlad,  
Tra môr yn fur i'r bur hoff bau,  
O bydded i'r hen iaith barhau.

## **Closing Hymn**

### **God Be With You**

God be with you till we meet again,  
By His counsels guide, uphold you,  
With His sheep securely fold you,  
God be with you till we meet again.  
Till we meet, till we meet,  
Till we meet at Jesus' feet;  
Till we meet, till we meet,  
God be with you till we meet again.



The Welsh Studies Institute in North America, Inc.

Dedicated to helping North Americans learn, use, and enjoy the Welsh language!

[www.madog.org](http://www.madog.org)  
[www.SpeakWelsh.org](http://www.SpeakWelsh.org)

> *Cymdeithas Madog offers an annual week-long residential course teaching Welsh language and culture.*

> *We offer Siop Siarad meetings every month—free conversation groups on Zoom for Intermediate and Advanced learners and speakers.*

> *We can also help you find good **Welsh resources** on the internet and elsewhere, for the language and its songs and stories, or for English-language books and videos about Wales.*

Congratulations to the WNAA on 92 years.  
*Llongyfarchiadau!*



**BYRN SEION WELSH CHURCH**

Beavercreek, Oregon

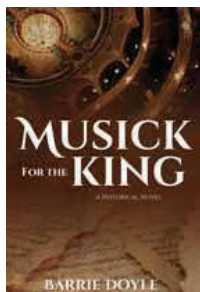
Continuing an unbroken Welsh tradition since 1884

[www.brynseionwelshchurch.org](http://www.brynseionwelshchurch.org)

## **The incredible, moving story of a musical masterpiece**

Out of poverty, illness, depression, and political and religious opposition came one of the world's finest compositions: Messiah.

### ***Musick for the King***



*"Barrie Doyle captures the timeliness of Messiah and helps the reader live the drama that birthed one of the most celebrated pieces of our time!"*

Katherine Whyte, Metropolitan Opera NY

Signed and personalized copies [www.barriedoyle.com](http://www.barriedoyle.com).

Also available at bookstores, Amazon, Audible, Kindle.

**\$20 each (+ S&H)**

## **Wales and its legends as you've never known before!**

*"Riveting!"; "Couldn't put the book down"; "A roller coaster ride through tales that combine history, suspense and intrigue"*



*The Oak Grove Conspiracies* trilogy highlights Wales and Welsh legends, international terrorism, fascinating world locations, and a centuries-long battle between good and evil. The goal is powerful icons that give world domination. Standing in the breach? A Welsh historian and an American journalist.

***The Excalibur Parchment, The Lucifer Scroll and The Prince Madoc Secret*** take you on thrilling journeys from the Wales to London, Istanbul and San Francisco.

### **Available Now**

Signed copies [www.barriedoyle.com](http://www.barriedoyle.com). Also available at most bookstores, Amazon and other online platforms.

**\$25 each or \$65 for gift pack of three. (+ S&H)**

# North American Festival of Wales Gŵyl Cymru Gogledd America



Philadelphia, Pennsylvania  
September 1–4, 2022

*Featuring the 90th  
National Gymanfa Ganu*

According to the Welsh Society of Philadelphia, 16 of the signatories of the Declaration of Independence were of Welsh descent:

George Clymer, Stephen Hopkins, Robert Morris, William Floyd, Francis Hopkinson, John Morton, Button Gwinnett, Thomas Jefferson, John Penn, George Read, John Hewes, Francis Lewis, James Smith, Williams Hooper, Lewis Morris, and William Williams



John Trumbull: *Declaration of Independence*



**WOMEN'S WELSH CLUBS OF AMERICA**  
*is a proud sponsor of the*  
**North American Festival of Wales 2021**



*Dymuniadau gorau i chi gyd!*



The WELSH HOME, on Cleveland's Westside since 1922, a nursing home originally for the Welsh, is an Endowment of the Women's Welsh Clubs of America.

The Legacy of the Heart remains at the focus of care for residents of the home. WWCA also offers Scholarships to those of Welsh descent.

22199 Center Ridge Road, Rocky River, OH 44116  
(440) 331-0420, email [questions@welshhome.com](mailto:questions@welshhome.com)